



**VACUUM SOLUTIONS**

Part of the **BUSCH** GROUP

# R5

Pompes à vide à palettes lubrifiées  
RA 0520 A, RA 0600 A ECOTORQUE

## Notice d'instructions



# Table des matières

|          |                                                                                                      |           |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sécurité.....</b>                                                                                 | <b>4</b>  |
| <b>2</b> | <b>Description du produit.....</b>                                                                   | <b>5</b>  |
| 2.1      | Principe de fonctionnement .....                                                                     | 6         |
| 2.2      | Usage prévu.....                                                                                     | 6         |
| 2.3      | Unité de démarrage.....                                                                              | 7         |
| 2.4      | Accessoires.....                                                                                     | 7         |
| 2.4.1    | Thermostat "gaz" .....                                                                               | 7         |
| 2.4.2    | Soupape de lest d'air.....                                                                           | 7         |
| 2.4.3    | Options de soupape de lest d'air.....                                                                | 7         |
| 2.4.4    | Filtre d'aspiration.....                                                                             | 7         |
| 2.4.5    | Thermostat « huile ».....                                                                            | 7         |
| 2.4.6    | Thermomètre à résistance « Huile » .....                                                             | 8         |
| 2.4.7    | Interrupteur de niveau .....                                                                         | 8         |
| 2.4.8    | Transmetteur de pression d'échappement .....                                                         | 8         |
| 2.4.9    | Transmetteur de pression d'aspiration .....                                                          | 8         |
| 2.4.10   | Variateur de vitesse ECOTORQUE .....                                                                 | 8         |
| <b>3</b> | <b>Transport et Manutention .....</b>                                                                | <b>9</b>  |
| <b>4</b> | <b>Stockage .....</b>                                                                                | <b>10</b> |
| <b>5</b> | <b>Installation.....</b>                                                                             | <b>11</b> |
| 5.1      | Conditions d'implantation.....                                                                       | 11        |
| 5.2      | Raccordement des conduites/de la tuyauterie .....                                                    | 12        |
| 5.2.1    | Aspiration .....                                                                                     | 12        |
| 5.2.2    | Connexion d'échappement.....                                                                         | 13        |
| 5.2.3    | Raccordement d'eau de refroidissement (en option) .....                                              | 15        |
| 5.3      | Remplissage d'huile .....                                                                            | 17        |
| 5.4      | Montage de l'accouplement .....                                                                      | 18        |
| 5.4.1    | Accouplement BoWex.....                                                                              | 18        |
| 5.4.2    | Accouplement TRASCO .....                                                                            | 19        |
| <b>6</b> | <b>Raccordement électrique .....</b>                                                                 | <b>21</b> |
| 6.1      | Machine livrée avec un boîtier de commande (en option) .....                                         | 21        |
| 6.2      | Machine livrée sans boîtier de commande ou variateur de vitesse (VSD).....                           | 22        |
| 6.3      | Machine livrée avec un variateur de vitesse (en option).....                                         | 23        |
| 6.4      | Schéma électrique pour moteur triphasé.....                                                          | 24        |
| 6.5      | Raccordement électrique des dispositifs de contrôle .....                                            | 26        |
| 6.5.1    | Schéma électrique du thermostat "Gaz" .....                                                          | 26        |
| 6.5.2    | Schéma électrique de l'interrupteur de niveau (en option).....                                       | 27        |
| 6.5.3    | Schéma électrique pour le thermostat « huile » (en option).....                                      | 27        |
| 6.5.4    | Schéma électrique du thermomètre à résistance électrique (en option) .....                           | 27        |
| 6.5.5    | Schéma électrique pour le convertisseur de pression d'échappement (en option) .....                  | 28        |
| 6.5.6    | Schéma électrique pour le transmetteur de pression d'aspiration (en option).....                     | 28        |
| 6.5.7    | Schéma électrique pour l'interrupteur à pression de l'échangeur thermique huile-eau (en option)..... | 28        |
| <b>7</b> | <b>Mise en service .....</b>                                                                         | <b>29</b> |
| 7.1      | Pompage des vapeurs condensables.....                                                                | 30        |
| <b>8</b> | <b>Maintenance .....</b>                                                                             | <b>31</b> |
| 8.1      | Périodes de maintenance .....                                                                        | 32        |
| 8.2      | Inspection du niveau d'huile.....                                                                    | 33        |
| 8.3      | Changement de l'huile et du filtre à huile.....                                                      | 34        |
| 8.4      | Changement du filtre d'échappement .....                                                             | 36        |

---

|           |                                                        |           |
|-----------|--------------------------------------------------------|-----------|
| 8.5       | Nettoyage de l'échangeur de chaleur .....              | 37        |
| <b>9</b>  | <b>Révision .....</b>                                  | <b>39</b> |
| <b>10</b> | <b>Mise hors service .....</b>                         | <b>40</b> |
| 10.1      | Démontage et mise au rebut.....                        | 40        |
| <b>11</b> | <b>Pièces de rechange.....</b>                         | <b>41</b> |
| <b>12</b> | <b>Résolution de problèmes.....</b>                    | <b>42</b> |
| <b>13</b> | <b>Données techniques.....</b>                         | <b>45</b> |
| <b>14</b> | <b>Huile .....</b>                                     | <b>47</b> |
| <b>15</b> | <b>Déclaration UE de conformité.....</b>               | <b>48</b> |
| <b>16</b> | <b>Déclaration de conformité britannique UKCA.....</b> | <b>49</b> |

# 1 Sécurité

Avant de manipuler la machine, il est indispensable de lire et de comprendre cette notice d'instructions. En cas de doutes, prendre contact avec votre représentant du fabricant.

Lire attentivement cette notice d'instructions avant utilisation, et la conserver pour consultation ultérieure.

Cette notice d'instructions demeure valide tant que le client ne modifie pas le produit.

La machine est destinée à une utilisation industrielle. Il ne doit être manipulé que par du personnel ayant reçu une formation technique.

Toujours porter un équipement de protection individuelle adapté conformément aux réglementations locales.

La machine a été conçue et fabriquée selon les standards techniques les plus récents. Il n'en demeure pas moins que des risques résiduels peuvent subsister, comme décrit dans les chapitres suivantes et conformément au chapitre *Usage prévu* [→ 6].

La présente notice d'instructions met en évidence des dangers potentiels lorsque cela est approprié. Les consignes de sécurité et les messages d'avertissement sont signalés au moyen des mots-clés DANGER, AVERTISSEMENT, ATTENTION, REMARQUE et NOTE comme suit :



## DANGER

... désigne une situation dangereuse imminente entraînant la mort ou des blessures graves.



## ALERTE

... désigne une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou des blessures graves.



## PRUDENCE

... désigne une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères.



## ATTENTION

... désigne une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des dégâts matériels.

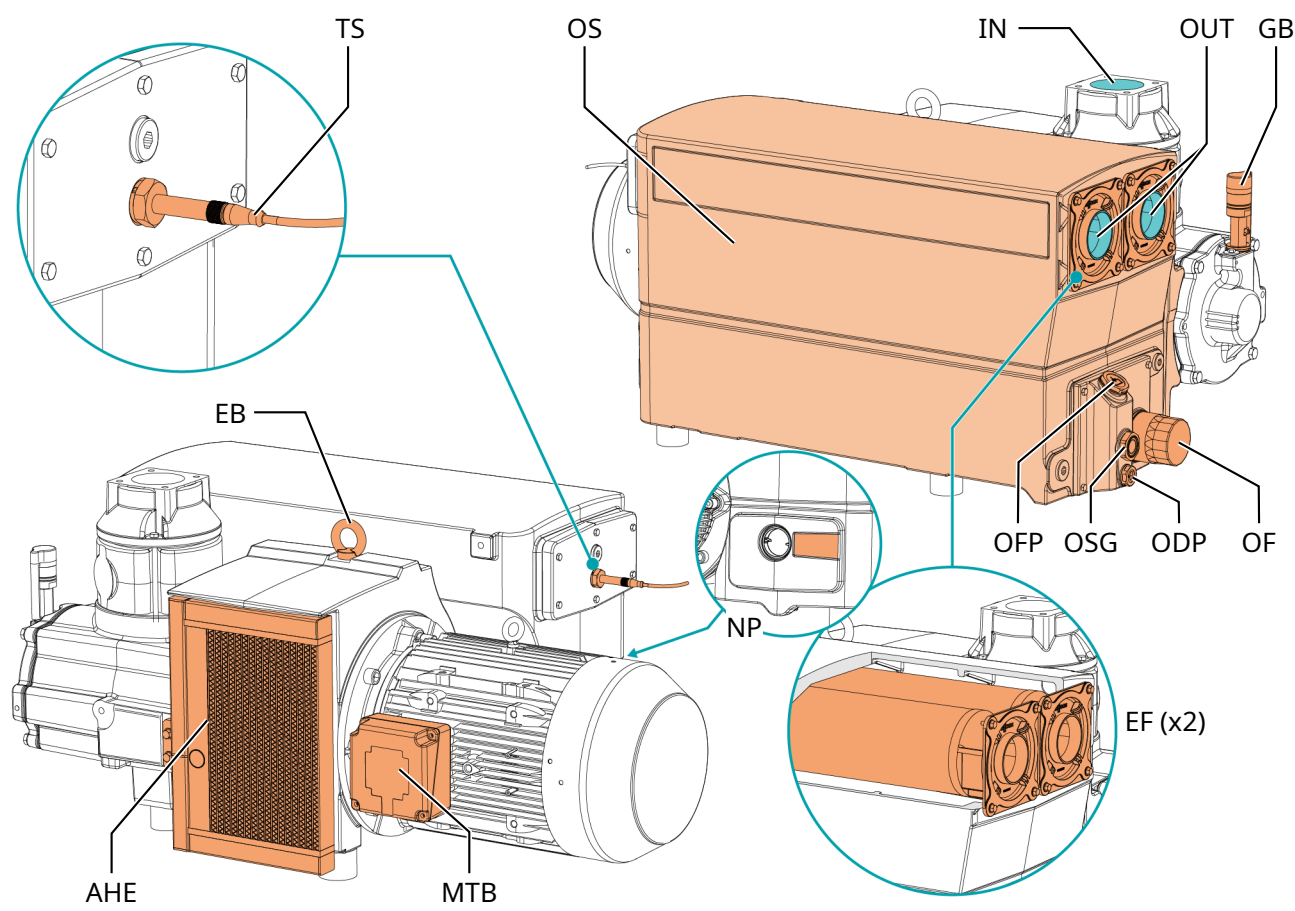


## REMARQUE

... désigne des conseils utiles et des recommandations ainsi que les informations nécessaires à une exploitation efficace et sans problème.



## 2 Description du produit



| Description |                                |     |                                |
|-------------|--------------------------------|-----|--------------------------------|
| IN          | Raccord d'aspiration           | OUT | Connexion d'échappement        |
| AHE         | Échangeur thermique huile-air  | EB  | Vis à œillet                   |
| EF          | Filtre d'échappement           | GB  | Soupape de lest d'air          |
| MTB         | Boîte à bornes du moteur       | NP  | Plaque signalétique            |
| ODP         | Bouchon de vidange d'huile     | OF  | Filtre à huile                 |
| OFP         | Bouchon de remplissage d'huile | OS  | Séparateur d'huile             |
| OSG         | Voyant d'huile                 | TS  | Interrupteur thermique « Gaz » |



### REMARQUE

**Terme technique.**  
Dans cette notice d'instructions, nous considérons que le terme « machine » se réfère à « pompe à vide ».



### REMARQUE

**Illustrations**  
Dans cette notice d'instructions, les illustrations peuvent différer de l'apparence de la machine.

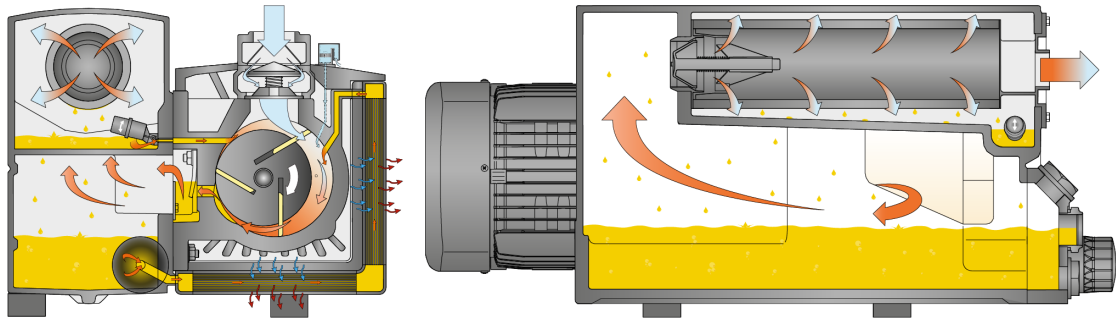


## REMARQUE

Origine du produit.

Le numéro de série sur la plaque signalétique (NP) détermine le fabricant.

## 2.1 Principe de fonctionnement



La machine fonctionne selon le principe des palettes rotatives.

L'huile permet de combler les interstices, de lubrifier les palettes et d'évacuer la chaleur de compression.

Le filtre à huile nettoie l'huile circulant dans la pompe.

Les filtres d'échappement séparent l'huile des gaz d'échappement.

## 2.2 Usage prévu



### ALERTE

**En cas de mauvaise utilisation prévisible en dehors de l'utilisation prévue de la machine.**

**Risque de blessures !**

**Risque d'endommager la machine !**

**Risque de dommages environnementaux !**

- Veiller à suivre toutes les instructions décrites dans cette notice.

La machine est conçue pour aspirer de l'air et d'autres gaz secs, non agressifs, non toxiques, non inflammables et non explosifs.

Le pompage d'autres substances peut entraîner une augmentation de la charge thermique et/ou mécanique de la machine et cette utilisation est admise seulement après une consultation préalable avec le fabricant.

La machine est conçue pour être placée dans un environnement potentiellement non explosif.

La machine est conçue pour une installation à l'intérieur. Pour les installations à l'extérieur, contactez votre représentant Busch pour connaître les précautions spéciales.

La machine est capable de maintenir la pression maximale, voir *Données techniques* [→ 45].

La machine est adaptée à un fonctionnement en continu.

Conditions environnementales autorisées, voir *Données techniques* [→ 45].

## 2.3 Unité de démarrage

La machine est livrée sans commande de démarrage. La commande de la machine doit être fournie lors de l'installation.

La machine peut être équipée d'une unité de démarrage ou d'un variateur de vitesse.

## 2.4 Accessoires

- Se reporter au tableau suivant pour savoir quel accessoire est standard ou en option sur les R5 RA 0520 A et R5 RA 0600 A ECOTORQUE :

| Accessoire                             | R5 RA 0520 A | R5 RA 0600 A ECOTORQUE |
|----------------------------------------|--------------|------------------------|
| Interrupteur thermique « Gaz »         | Standard     | Standard               |
| Soupape de lest d'air                  | Standard     | Standard               |
| Filtre d'aspiration                    | En option    | En option              |
| Interrupteur thermique « Huile »       | En option    | En option              |
| Thermomètre à résistance « Huile »     | En option    | En option              |
| Interrupteur de niveau                 | En option    | En option              |
| Transmetteur de pression d'échappement | En option    | En option              |
| Transmetteur de pression d'aspiration  | En option    | Standard               |
| Variateur de vitesse (VSD) ECOTORQUE   | En option    | Standard               |

### 2.4.1 Thermostat "gaz"

Le thermostat "gaz" contrôle la température du gaz de la machine.

La machine doit être arrêtée lorsque le gaz atteint 110 °C. Consulter la rubrique *Schéma électrique du thermostat "Gaz"* [→ 26].

### 2.4.2 Soupape de lest d'air

La soupape de lest d'air permet de mélanger le gaz de procédé avec une quantité limitée d'air ambiant pour empêcher la condensation de vapeur dans la machine.

La soupape de lest d'air influe sur la pression finale de la machine. Consulter la rubrique *Données techniques* [→ 45].

### 2.4.3 Options de soupape de lest d'air

- Grande soupape de lest d'air.** Elle augmente le débit volumétrique de la soupape de lest d'air standard pour gérer une grande quantité de vapeur et/ou augmenter la dilution du gaz de procédé.
- Électrovanne « On/Off ».** Elle permet d'interrompre le débit de la soupape de lest d'air par un signal électrique externe.

### 2.4.4 Filtre d'aspiration

Le filtre d'aspiration protège la machine contre la poussière et autres solides venant du gaz de procédé. Le filtre d'aspiration est fourni avec une cartouche Papier ou polyester.

L'assemblage fait de colliers de serrage permet d'ajuster plus facilement la position par rapport à l'installation et le joint torique garantit l'étanchéité du système.

### 2.4.5 Thermostat « huile »

Le thermostat contrôle la température de l'huile de la machine.

Il a deux points de commutation.

Selon le type d'huile, la machine doit être arrêtée lorsque l'huile atteint une certaine température.

- Pour plus d'informations, voir *Huile* [→ 47].

## **2.4.6 Thermomètre à résistance « Huile »**

Le thermomètre à résistance électrique contrôle la température de l'huile de la machine.

Selon le type d'huile, des signaux d'avertissement et de déclenchement doivent être définis. Consulter le chapitre Huile.

## **2.4.7 Interrupteur de niveau**

L'interrupteur de niveau contrôle le niveau d'huile.

La machine doit être arrêtée lorsque le niveau d'huile est trop bas.

## **2.4.8 Transmetteur de pression d'échappement**

Le capteur de pression contrôle la pression dans le séparateur d'huile.

La machine doit être arrêtée lorsque le gaz atteint une certaine pression. Consulter la rubrique *Schéma électrique pour le convertisseur de pression d'échappement (en option)* [→ 28].

## **2.4.9 Transmetteur de pression d'aspiration**

Le transmetteur de pression d'aspiration surveille la pression à l'entrée de la machine.

Cela permet au variateur de vitesse ECOTORQUE de contrôler la pompe à vide en mode de régulation de pression, voir *Schéma électrique pour le transmetteur de pression d'aspiration (en option)* [→ 28].

## **2.4.10 Variateur de vitesse ECOTORQUE**

La machine peut être équipée d'un variateur de vitesse (VSD) ECOTORQUE.

Le variateur de vitesse (VSD) ECOTORQUE permet de réguler la vitesse de pompage de la machine et d'économiser de l'énergie. Veuillez contacter votre représentant Busch pour plus d'informations.

### 3 Transport et Manutention



#### ALERTE

**Charge en suspension.**

**Risque de blessures graves !**

- Ne pas marcher, rester immobile ou encore travailler sous des charges en suspension.



#### ALERTE

**Levage de la machine avec la vis à œillet du moteur.**

**Risque de blessures graves !**

- Ne pas soulever la pompe avec la vis à œillet installée sur le moteur.
- Soulever la machine uniquement comme illustré.

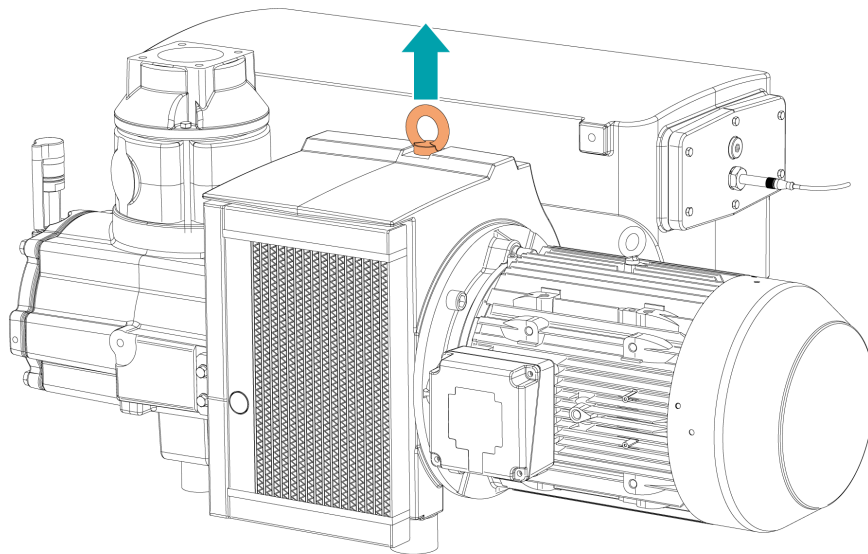


#### ATTENTION

**Lorsque la machine est déjà remplie d'huile.**

**Faire basculer une machine déjà remplie d'huile peut entraîner le passage de grandes quantités d'huile dans le cylindre. Démarrer une machine contenant de quantités excessives d'huile dans le cylindre brisera immédiatement les palettes et détruira la machine !**

- Vider l'huile avant chaque transport ou toujours transporter la machine à l'horizontale.
- Pour connaître le poids de la machine, reportez-vous au chapitre *Données techniques* [→ 45] ou à la plaque signalétique (NP).
- S'assurer que la ou les vis à œillet sont en parfait état, totalement vissées et serrées à la main.



- Contrôler la machine pour identifier le moindre dommage dû au transport.

Si la machine est placée et fixée sur un support de transport (palette) :

- Retirer la machine du support de transport avant l'installation.

## 4 Stockage

- Fermer hermétiquement toutes les ouvertures à l'aide des bouchons fournis avec la machine ou avec une bande adhésive si les bouchons ne sont plus disponibles.
- Entreposer la machine en intérieur, dans un endroit exempt de poussière et de vibrations, et si possible dans son emballage d'origine, de préférence à des températures comprises entre 0 ... 40 °C.

Si la machine doit être stockée pendant plus de 3 mois:

- Vidanger soigneusement toute l'huile de la machine.
- Ajouter, par le raccord d'aspiration (IN) et par petites quantités, 3 litres d'huile de conservation, numéro d'article BUSCH 0831 570 966 (emballage de 5 litres).
- Retirer le couvercle de protection du moteur et tourner le ventilateur à la main de quelques tours dans le sens indiqué par la flèche sur le moteur pour vous assurer que l'huile est correctement appliquée sur toutes les surfaces de l'étage de la pompe à vide.
- Fermer hermétiquement toutes les ouvertures à l'aide des bouchons fournis avec la machine ou avec une bande adhésive si les bouchons ne sont plus disponibles.
- Envelopper la machine dans un film VCI (inhibiteur de corrosion par vapeur).
- Entreposer la machine en intérieur, dans un endroit exempt de poussière et de vibrations, et si possible dans son emballage d'origine, de préférence à des températures comprises entre 0 ... 40 °C.
- Tous les 6 mois, retirer le couvercle de protection du moteur et tourner le ventilateur à la main d'un quart de tour dans le sens indiqué par la flèche sur le moteur, pour vous assurer que la charge statique du rotor ne reste pas constamment appliquée au même endroit sur les roulements et les bagues intérieures.
- Répéter la procédure de conservation après 12 mois d'immobilisation.

Version avec échangeur de chaleur huile-eau :

- S'assurer que l'eau de refroidissement a été entièrement évacuée, voir *Mise hors service* [→ 40].

Lors de la remise en service de la machine après le stockage :

- Vidanger soigneusement l'huile de conservation.
- Rincer abondamment la machine.
- Remplacer le(s) filtre(s) à huile avant de remplir la machine d'huile.

Si la machine est équipée d'un variateur de vitesse :



### ATTENTION

**Stockage à long terme (plus de 12 mois)**

**Risque d'endommager la machine !**

- En cas de stockage prolongé, les condensateurs du variateur de vitesse peuvent perdre en efficacité en raison des processus électrochimiques. Dans le pire des cas, cela peut engendrer un court-circuit et ainsi endommager le variateur de vitesse de la machine.
- Raccorder la machine tous les 18 mois au secteur pendant 60 minutes.

## 5 Installation

### 5.1 Conditions d'implantation



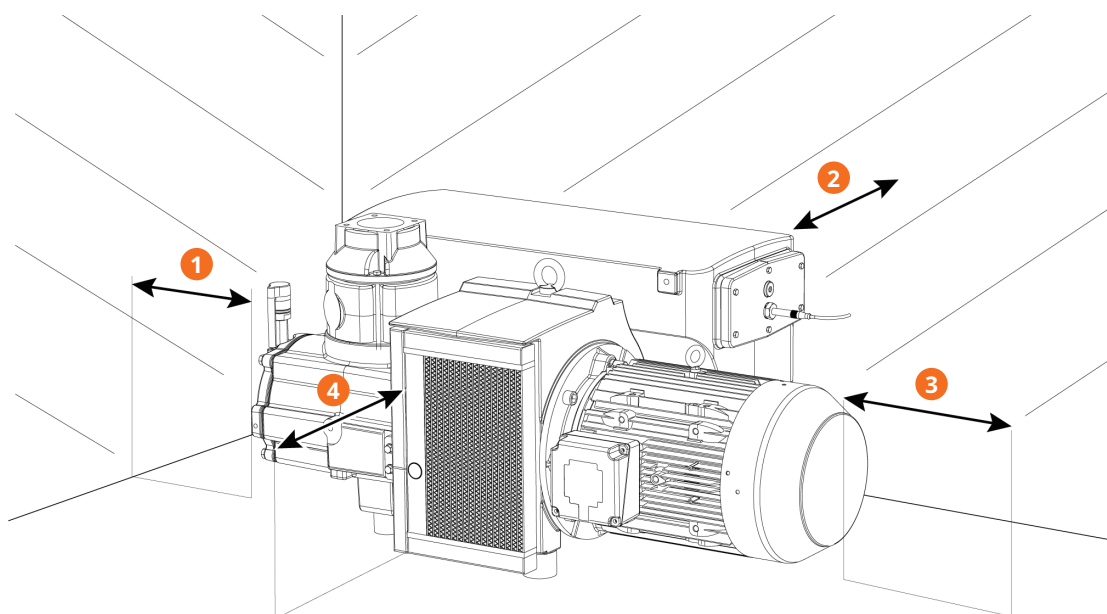
#### ATTENTION

Utilisation de la machine en dehors des conditions d'installation autorisées.

Risque de défaillance prématurée !

Perte d'efficacité !

- S'assurer que les conditions d'installation soient pleinement respectées.



#### Description

|   |            |   |        |
|---|------------|---|--------|
| 1 | 70 cm min. | 2 | ~10 cm |
| 3 | ~50 cm     | 4 | ~50 cm |

- Assurez-vous que l'environnement de la machine n'est pas potentiellement explosif.
- S'assurer que les conditions ambiantes sont conformes aux *Données techniques* [→ 45].
- S'assurer que les conditions environnementales sont conformes à la classe de protection du moteur et des éléments électriques.
- S'assurer que l'espace ou l'emplacement d'installation est protégé des intempéries et de la foudre.
- S'assurer que l'espace ou le lieu d'installation est ventilé de manière à assurer un refroidissement suffisant de la machine.
- S'assurer que les entrées et sorties pour le refroidissement de l'air ne sont pas couvertes ni obstruées et que rien d'autre ne perturbe le système de refroidissement de l'air.
- S'assurer que le voyant d'huile (OSG) reste facilement visible.
- S'assurer que l'espace est suffisant pour les travaux de maintenance.
- S'assurer que la machine est positionnée ou montée à l'horizontale, une déviation maximum de 1° dans n'importe quelle direction est acceptable.

- Si un interrupteur de niveau est installé sur la machine, l'écart maximal autorisé dans le sens de la longueur est de 0,5° pour éviter les fausses alarmes.
- Vérifier le niveau d'huile, voir *Inspection du niveau d'huile* [→ 33].
- S'assurer que les couvercles, les protections, les capuchons, etc. fournis sont bien fixés.

La version avec échangeur thermique huile-eau :

- S'assurer que l'eau de refroidissement est conforme aux exigences. Consulter la rubrique *Raccordement d'eau de refroidissement (en option)* [→ 15].

Si la machine est installée à plus de 1000 m au-dessus du niveau de la mer :

- Contacter le représentant du fabricant, le moteur doit être déclassé ou la température ambiante réduite.

Si la machine est équipée de dispositifs de surveillance ou de capteurs :

- S'assurer que les dispositifs de surveillance sont correctement raccordés et intégrés à un système de commande de sorte que le fonctionnement de la machine soit interrompu en cas de dépassement des valeurs limites de sécurité. Pour de plus amples informations, se référer au chapitre *Raccordement électrique des dispositifs de contrôle* [→ 26].

## 5.2 Raccordement des conduites/de la tuyauterie

- Retirer tous les couvercles de protection avant de procéder à l'installation.
- S'assurer que les conduites de raccordement n'entraînent aucune tension au niveau des raccords du machine. Par conséquent, nous recommandons d'installer des conduites flexibles au niveau des connexions d'aspiration et d'échappement.
- S'assurer que le diamètre des conduites de raccordement, sur toute leur longueur, est au moins de la même taille que les raccords de la machine.

En cas de conduites de raccordement longues :

- Utiliser des diamètres plus grands pour éviter une perte d'efficacité.
- Contacter votre représentant du fabricant pour plus d'informations.

### 5.2.1 Aspiration



#### ALERTE

**Aspiration sans protection.**

**Risque de blessures graves !**

- Ne pas introduire la main ou les doigts dans la connexion d'aspiration.



#### ATTENTION

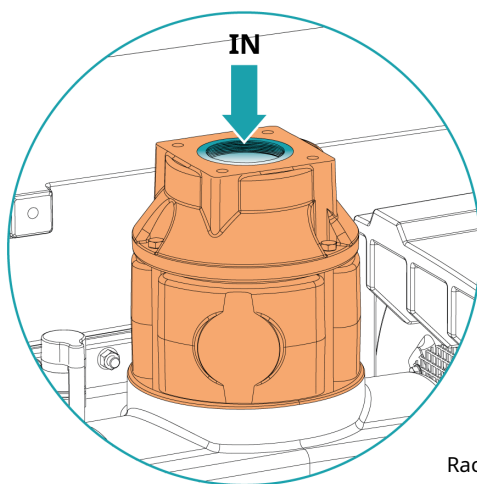
**Pénétration de corps étrangers ou de liquides.**

**Risque d'endommager la machine !**

Si les gaz d'aspiration contiennent de la poussière ou d'autres particules solides étrangères :

- Installer un filtre approprié (5 micron ou moins) à l'aspiration de la machine.





Raccord d'aspiration avec bride d'aspiration verticale

Dimension(s) de connexion :

- G3"
- 3" NPT

Si la machine fait partie d'un système de vide :

- Busch recommande l'installation d'une vanne d'arrêt afin d'éviter que l'huile ne revienne dans le système de vide.
- S'assurer que les conduites de raccordement n'entraînent aucune tension au niveau des raccords de la machine. Par conséquent, nous recommandons d'installer des conduites flexibles au niveau des connexions d'aspiration et d'échappement.

## 5.2.2 Connexion d'échappement



### PRUDENCE

**Les gaz d'échappement contiennent de petites quantités d'huile.**

**Risque pour la santé !**

Si de l'air est libéré dans des pièces occupées par des personnes :

- Veiller à assurer une ventilation adéquate.



### ATTENTION

**Flux de gaz d'échappement obstrué.**

**Risque d'endommager la machine !**

- S'assurer que les gaz d'échappement s'échappent sans obstruction. Ne pas fermer ou étrangler la conduite d'échappement ni l'utiliser comme une source d'air pressurisé.

Dimension(s) de connexion :

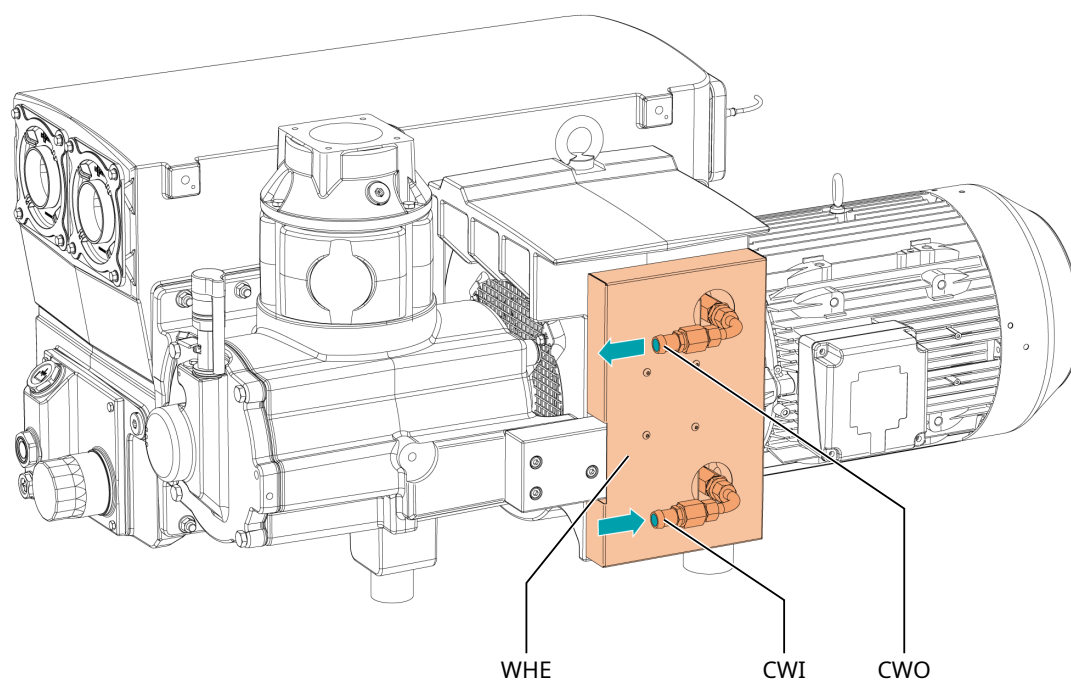
- G3" (avec bride d'échappement en option)
- 3" NPT (avec bride d'échappement en option)

À moins que l'air aspiré ne soit directement rejeté dans l'environnement de la machine :

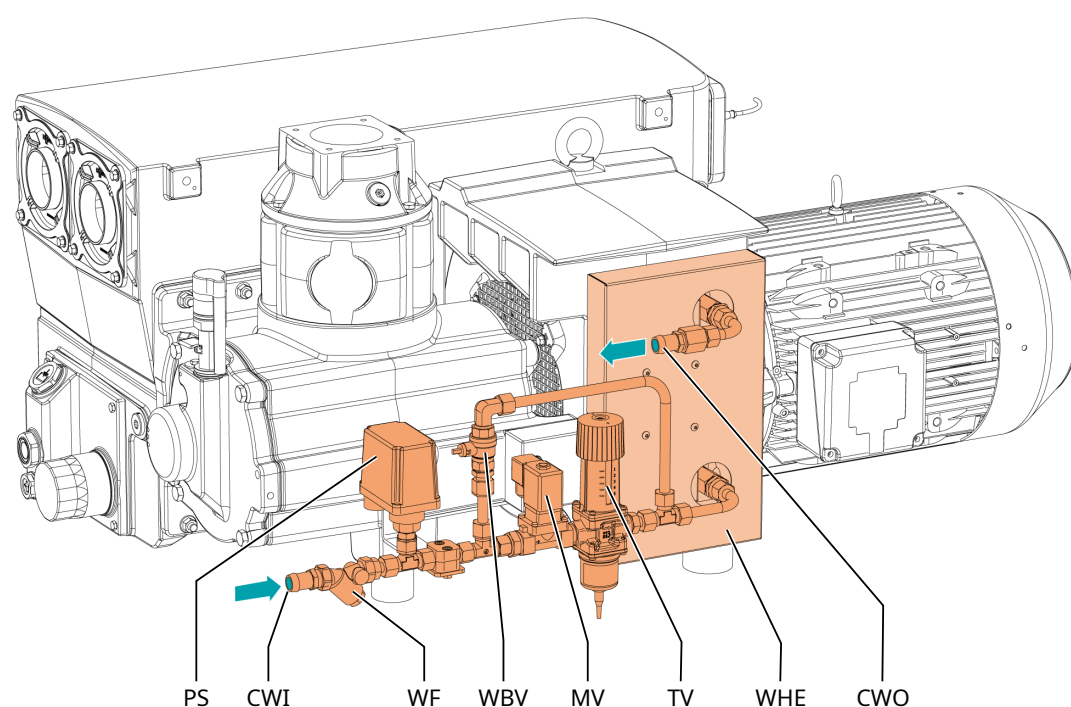
- S'assurer que la conduite d'échappement est inclinée par rapport à la machine. Dans le cas contraire, prévoir un séparateur de liquide ou un siphon muni d'un robinet d'évacuation pour empêcher les liquides de s'écouler dans la machine.
- S'assurer que les conduites de raccordement n'entraînent aucune tension au niveau des raccords du machine. Par conséquent, nous recommandons d'installer des conduites flexibles au niveau des connexions d'aspiration et d'échappement.

### 5.2.3 Raccordement d'eau de refroidissement (en option)

#### Échangeur de chaleur huile-eau sans accessoires d'entrée



#### Échangeur de chaleur huile-eau avec accessoires d'entrée



#### Description

|     |                                 |     |                                 |
|-----|---------------------------------|-----|---------------------------------|
| CWI | Entrée d'eau de refroidissement | CWO | Sortie d'eau de refroidissement |
| MV  | Électrovanne                    | PS  | Interrupteur à pression         |
| TV  | Vanne thermostatique            | WBV | Vanne bypass d'eau              |
| WF  | Filtre à eau                    | WHE | Échangeur de chaleur huile-eau  |

La vanne thermostatique (TV) est utilisée pour contrôler le flux d'eau afin de maintenir une température stable de la machine.

L'ajustement en usine de la vanne thermostatique (TV) est réglé en position 2 (température de l'huile à environ 75 °C).

L'interrupteur à pression (PS) est utilisé pour contrôler la présence d'eau au niveau du système de refroidissement de la machine.

Lorsque l'interrupteur à pression détecte une pression inférieure à 2 bars, la machine doit être mise à l'arrêt.

La vanne bypass d'eau (WBV) est utilisée lors de la première mise en service de la machine. À ce moment-là, elle doit être ouverte (environ 90 secondes) afin d'amorcer l'échangeur thermique à eau, elle doit ensuite être fermée.

L'électrovanne (MV) sert à stopper la circulation d'eau de refroidissement quand la machine n'est pas en marche.

- Connecter les raccords d'eau de refroidissement (CWI / CWO) à l'alimentation en eau.

Dimension(s) de connexion :

- Tuyau flexible de 19 mm (CWI / CWO)
- Si nécessaire, raccorder électriquement l'interrupteur à pression (PS) :
  - Voir *Schéma électrique pour l'interrupteur à pression de l'échangeur thermique huile-eau (en option)* [→ 28].
- Si nécessaire, raccorder électriquement l'électrovanne (MV).
- S'assurer que l'eau de refroidissement remplit les conditions suivantes :

|                                                              |         |            |
|--------------------------------------------------------------|---------|------------|
| Capacité d'alimentation minimum                              | l/min   | 5          |
| Pression de l'eau                                            | bar (g) | 2 ... 6    |
| Température d'alimentation                                   | °C      | +5 ... +35 |
| Pression différentielle requise entre l'arrivée et le reflux | bar     | ≥ 1        |

- Pour limiter les efforts de maintenance, et assurer une longue durée de vie du produit, nous recommandons l'utilisation d'une eau de refroidissement avec les qualités suivantes :

|                                                    |                                   |       |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------|-------|
| Dureté                                             | mg/l (ppm)                        | < 90  |
| Propriétés                                         | Propre et claire                  |       |
| Valeur de PH                                       | 7 ... 8                           |       |
| Taille des particules                              | µm                                | < 200 |
| Chlorure                                           | mg/l                              | < 100 |
| Conductivité électrique                            | µS/cm                             | ≤ 100 |
| Chlorure libre                                     | mg/l                              | < 0,3 |
| Matériaux en contact avec l'eau de refroidissement | Acier inoxydable, cuivre et fonte |       |



## REMARQUE

**Conversion des unités de mesure de la dureté de l'eau.**

**1 mg/l (ppm) = 0,056 °dh (unité de mesure allemande) = 0,07 °e (unité de mesure anglaise) = 0,1 °fH (unité de mesure française)**

## 5.3 Remplissage d'huile

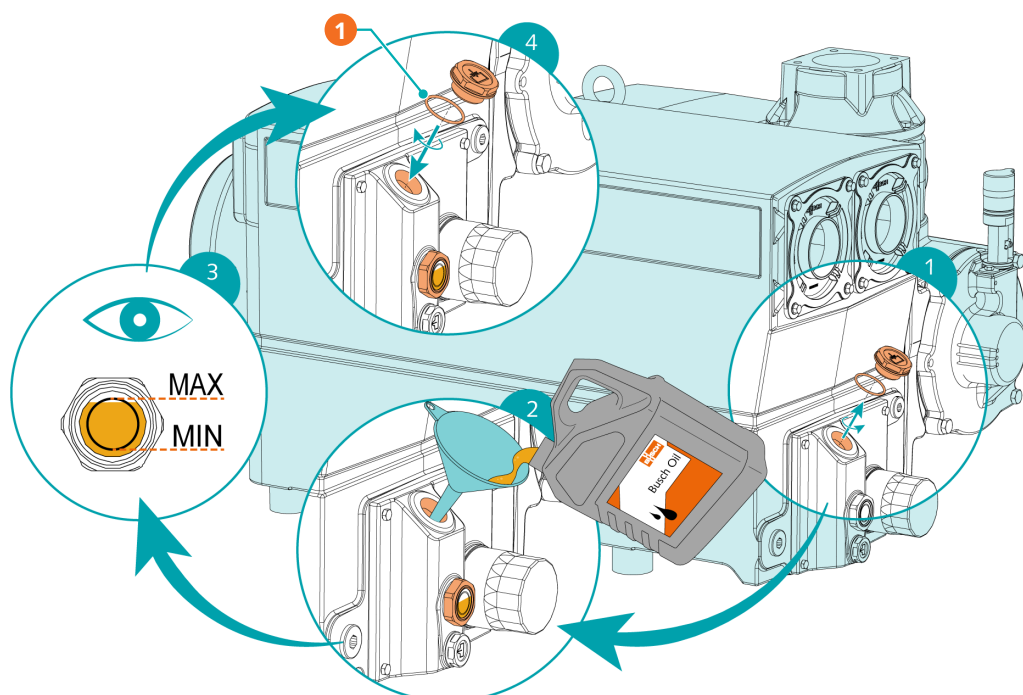
### ! ATTENTION

Utilisation d'une huile inappropriée.

Risque de défaillance prématurée !

Perte d'efficacité !

- Utiliser uniquement un type d'huile préalablement approuvé et recommandé par le constructeur.
- Pour plus d'informations sur le type d'huile et les capacités de remplissage, voir les chapitres *Données techniques* [→ 45] et *Huile* [→ 47].



#### Description

|   |                                                                           |  |  |
|---|---------------------------------------------------------------------------|--|--|
| 1 | 1 joint torique, voir « Kit de service »<br>(chapitre Pièces de rechange) |  |  |
|---|---------------------------------------------------------------------------|--|--|

## 5.4 Montage de l'accouplement



### ATTENTION

Assemblage moyeu d'accouplement/ventilateur radial (côté du moteur).

L'assemblage du moyeu d'accouplement et du ventilateur radial côté moteur est équilibré et ne doit pas être démonté.

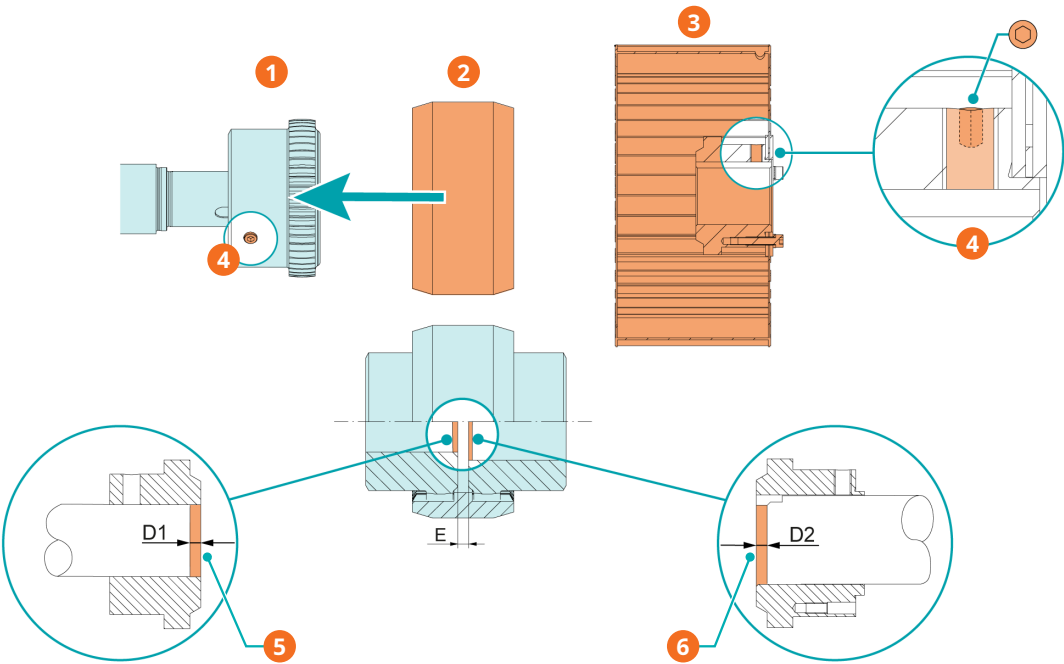


### REMARQUE

Vis radiales.

Pour un fonctionnement sans problème, utiliser de la colle frein-filet pour fixer toute vis radiale.

### 5.4.1 Accouplement BoWex



| Description |                                                                    |   |                                            |
|-------------|--------------------------------------------------------------------|---|--------------------------------------------|
| 1           | Moyeu d'accouplement (côté machine)                                | 2 | Douille d'accouplement                     |
| 3           | Montage du moyeu d'accouplement + ventilateur radial (côté moteur) | 4 | Vis radiales / Couple de serrage : 17 Nm   |
| 5           | Valeur « D1 » : voir le tableau ci-dessous                         | 6 | Valeur « D2 » : voir le tableau ci-dessous |

| Type de machine     | Taille de l'accouplement | Valeur « E » (mm) |
|---------------------|--------------------------|-------------------|
| RA 0520 A           | BoWex® M65               | 4                 |
| RA 0600 A ECOTORQUE |                          |                   |

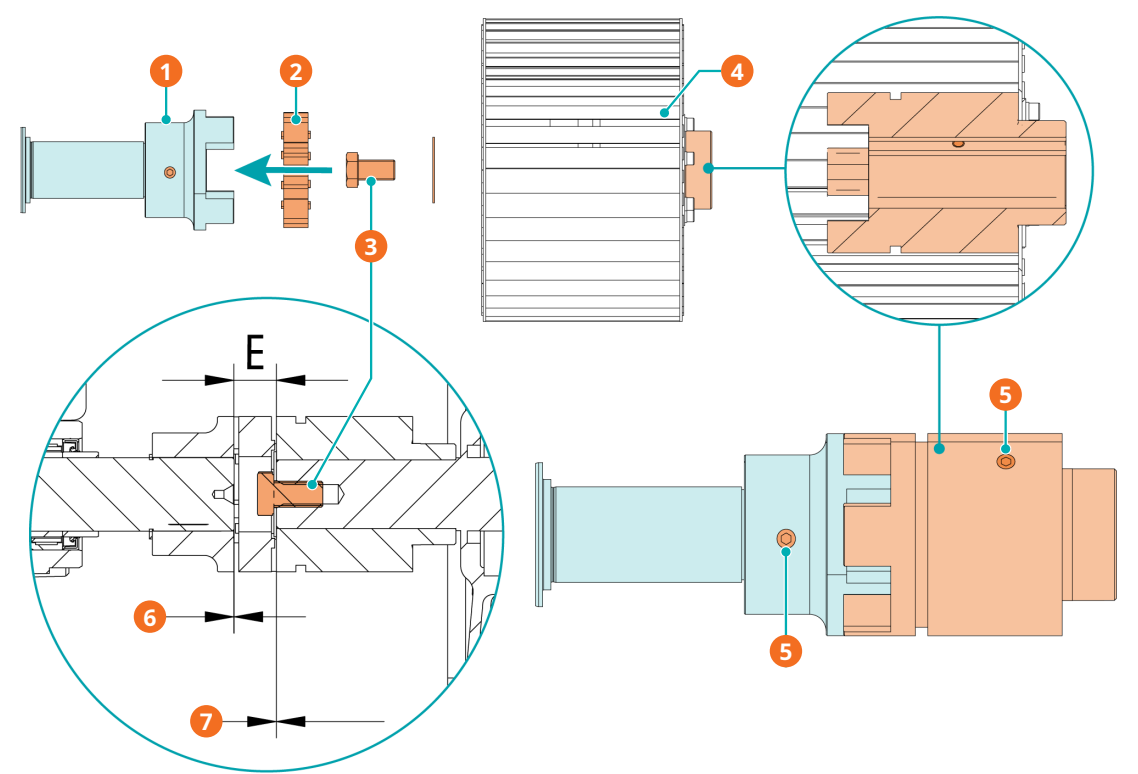
Le jeu « E » entre les deux moyeux d'accouplement est obtenu en ajustant la position de chaque moyeu d'accouplement par rapport à la face frontale de l'arbre de rotor sur lequel il est monté.

| Type de machine     | Type de mo-<br>teur | Valeur « D1 » (mm) | Valeur « D2 » (mm) |
|---------------------|---------------------|--------------------|--------------------|
| RA 0520 A           | CEI                 | 15                 | 0                  |
| RA 0600 A ECOTORQUE |                     |                    |                    |

Pour plus d'informations sur l'accouplement, consulter le site [www.ktr.com](http://www.ktr.com) et télécharger la notice d'instructions sur l'accouplement BoWex®.

| Anglais                                                                           | Allemand                                                                          | Français                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |
| <i>Notice d'instructions_Anglais</i>                                              | <i>Notice d'instructions - Allemand</i>                                           | <i>Notice d'instructions - Français</i>                                             |

5.4.2      **Accouplement TRASCO**



| Description |                                            |   |                                                                    |
|-------------|--------------------------------------------|---|--------------------------------------------------------------------|
| 1           | Moyeu d'accouplement (côté machine)        | 2 | Étoile d'accouplement                                              |
| 3           | Vis axiale / Couple de serrage : 70 Nm     | 4 | Montage du moyeu d'accouplement + ventilateur radial (côté moteur) |
| 5           | Vis radiale / Couple de serrage : 17 Nm    | 6 | Valeur « D1 » : voir le tableau ci-dessous                         |
| 7           | Valeur « D2 » : voir le tableau ci-dessous |   |                                                                    |

| Type de machine     | Taille de l'accouplement | Valeur « E » (mm) |
|---------------------|--------------------------|-------------------|
| RA 0520 A           | D42                      | 26                |
| RA 0600 A ECOTORQUE |                          |                   |

Le jeu « E » entre les deux moyeux d'accouplement est obtenu en ajustant la position de chaque moyeu d'accouplement par rapport à la face frontale de l'arbre de rotor sur lequel il est monté.

| Type de machine     | Type de moteur | Valeur « D1 » (mm) | Valeur « D2 » (mm) |
|---------------------|----------------|--------------------|--------------------|
| RA 0520 A           | CEI            | 0                  | 0                  |
|                     | NEMA           | 0                  | 11                 |
| RA 0600 A ECOTORQUE | CEI            | 0                  | 0                  |



## 6 Raccordement électrique



### DANGER

**Fils sous tension.**

**Risque de choc électrique !**

- Toute intervention sur l'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.

### PROTECTION DES ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES DE L'INSTALLATION :



### DANGER

**Protection des équipements électriques manquante.**

**Risque de choc électrique !**

- Prévoir une protection électrique conformément à la norme EN 60204-1 sur votre/vos installation(s).
- L'installation électrique doit être conforme aux normes nationales et internationales applicables.



### ATTENTION

**Compatibilité électromagnétique.**

- S'assurer que le moteur de la machine n'est pas affecté par des perturbations électriques ou électromagnétiques du secteur. Si nécessaire, contactez votre représentant Busch pour plus d'informations.
- S'assurer que la compatibilité électromagnétique de la machine est conforme aux exigences de votre réseau d'alimentation. Si nécessaire, prévoir un antiparasitage supplémentaire (compatibilité électromagnétique de la machine, voir *Déclaration UE de conformité* [→ 48] ou *Déclaration de conformité britannique UKCA* [→ 49]).

## 6.1 Machine livrée avec un boîtier de commande (en option)



### DANGER

**Fils sous tension.**

**Risque de choc électrique !**

- Toute intervention sur l'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.
- S'assurer que l'alimentation électrique du moteur est compatible avec les données figurant sur la plaque signalétique du coffret électrique.
- Si la machine est équipée d'une fiche de raccordement, installer un dispositif de protection à courant résiduel pour protéger les personnes en cas d'isolation défectueuse.

- Busch recommande d'installer un dispositif de protection résiduelle de type B et conforme à l'installation électrique.
- Si le boîtier de commande n'est pas équipé d'un sectionneur verrouillable, en prévoir un sur la ligne électrique de manière à ce que la machine soit complètement sécurisée pendant les activités de maintenance.
- Prévoir une protection contre les surcharges, conformément à la norme EN 60204-1.
- Brancher la mise à la terre.
- Raccorder électriquement le boîtier de commande.



## ATTENTION

**Raccordement incorrect.**

**Risque d'endommager le boîtier de commande et le moteur !**

- Les schémas électriques ci-dessous ne sont donnés qu'à titre d'exemple. Voir à l'intérieur du coffret électrique pour les instructions et schémas de raccordement.

## 6.2 Machine livrée sans boîtier de commande ou variateur de vitesse (VSD)



## DANGER

**Fils sous tension.**

**Risque de choc électrique !**

- Toute intervention sur l'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.



## REMARQUE

**Le fonctionnement à vitesse variable, c'est-à-dire avec un variateur de vitesse ou un démarreur progressif, est autorisé tant que le moteur remplit les conditions nécessaires et que la vitesse du moteur n'est jamais ni inférieure ni supérieure à la plage admissible (consulter *Données techniques* [→ 45]).**

**Pour de plus amples informations, veuillez contacter votre représentant du Busch.**

- Assurez-vous que l'alimentation du moteur est compatible avec les données figurant sur la plaque signalétique du moteur.
- Si la machine est équipée d'une fiche de raccordement, installer un dispositif de protection à courant résiduel pour protéger les personnes en cas d'isolation défectueuse.
  - Busch recommande d'installer un dispositif de protection résiduelle de type B et conforme à l'installation électrique.
- Fournir un sectionneur verrouillable ou un bouton d'arrêt d'urgence sur la ligne électrique de manière à ce que la machine soit complètement sécurisée en cas de situation d'urgence.
- Fournir un sectionneur verrouillable sur la ligne électrique de manière à ce que la machine soit complètement sécurisée pendant les activités de maintenance.
- Protéger le moteur contre les surcharges conformément à la norme EN 60204-1.
  - Busch recommande l'installation d'un disjoncteur courbe D.

- Brancher la mise à la terre.
- Brancher le moteur.



## ATTENTION

**Raccordement incorrect.**

**Risque d'endommager le moteur !**

- Les schémas électriques ci-dessous ne sont donnés qu'à titre d'exemple. Regarder à l'intérieur du bornier du moteur pour les instructions/schémas de raccordement du moteur.

## 6.3 Machine livrée avec un variateur de vitesse (en option)



## DANGER

**Fils sous tension. Réalisation d'une tâche sur le variateur de vitesse et le moteur.**

**Risque de choc électrique !**

- Toute intervention sur l'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.



## DANGER

**Travaux de maintenance sans débrancher le variateur de vitesse.**

**Risque de choc électrique !**

- Déconnecter et isoler le variateur de vitesse avant toute intervention sur celui-ci.  
Des tensions élevées sont encore présentes aux bornes et dans le variateur de vitesse jusqu'à 10 minutes après la coupure de l'alimentation électrique.
- Toujours s'assurer, à l'aide d'un multimètre adapté, qu'aucune tension n'est présente sur aucune borne d'alimentation du variateur avant d'entreprendre toute intervention.
- S'assurer que l'alimentation électrique de l'entraînement est compatible avec les données figurant sur la plaque signalétique du variateur de vitesse.
- Si la machine est équipée d'une fiche de raccordement, installer un dispositif de protection à courant résiduel pour protéger les personnes en cas d'isolation défectueuse.
  - Busch recommande d'installer un dispositif de protection résiduelle de type B et conforme à l'installation électrique.
- Si le variateur de vitesse n'est pas équipé d'un sectionneur verrouillable, en prévoir un sur la ligne électrique de manière à ce que la machine soit complètement sécurisée pendant les activités de maintenance.
- Prévoir une protection contre les surcharges, conformément à la norme EN 60204-1.
  - Busch recommande l'installation d'un disjoncteur courbe C.
- Brancher la mise à la terre.
- Procéder au raccordement électrique du variateur de vitesse (VFD).

## ! ATTENTION

**La vitesse admissible du moteur dépasse la recommandation.**

**Risque de dommages mécaniques !**

- Vérifier la plage de vitesse admissible du moteur, voir *Données techniques* [→ 45].

## ! ATTENTION

**Raccordement incorrect.**

**Risque d'endommagement du variateur de vitesse !**

- Les schémas électriques ci-dessous ne sont donnés qu'à titre d'exemple. Se reporter aux instructions de raccordement et aux schémas du variateur de vitesse.

## 6.4 Schéma électrique pour moteur triphasé

## ! ATTENTION

**Sens de rotation incorrect.**

**Risque d'endommager la machine !**

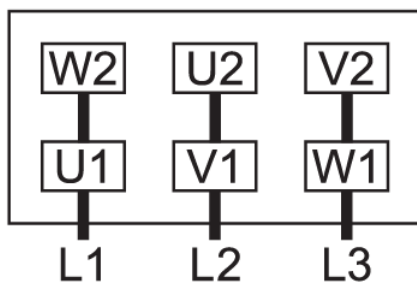
- Faire fonctionner la machine dans le mauvais sens de rotation peut rapidement détruire la machine ! Avant de démarrer la machine, s'assurer qu'elle fonctionne dans le bon sens.

- Déterminer le sens de rotation souhaité avec la flèche (collée ou gravée).
- Faire fonctionner le moteur brièvement.
- Regarder l'hélice du ventilateur du moteur et déterminer le sens de rotation juste avant que le ventilateur ne s'arrête.

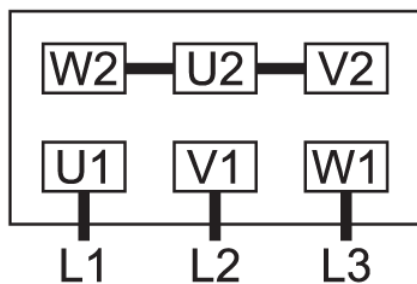
Si le sens de rotation du moteur doit être modifié :

- Inverser deux des fils de phase du moteur.

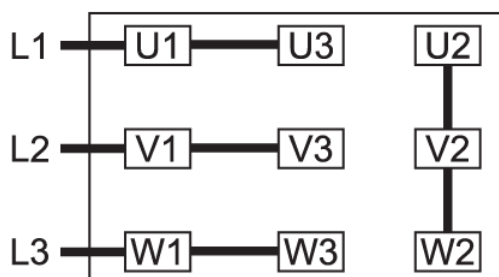
Connexion en triangle (basse tension) :



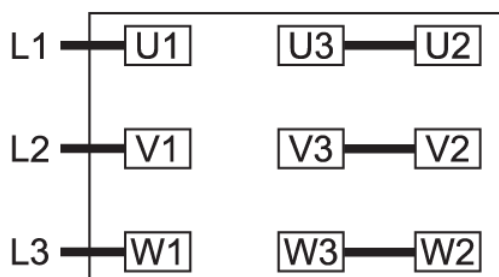
Connexion en étoile (haute tension) :



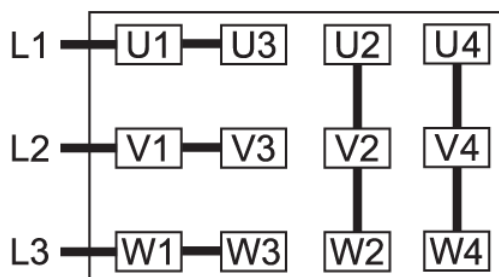
Connexion en étoile double, moteur multi-tension à 9 pôles (basse tension) :



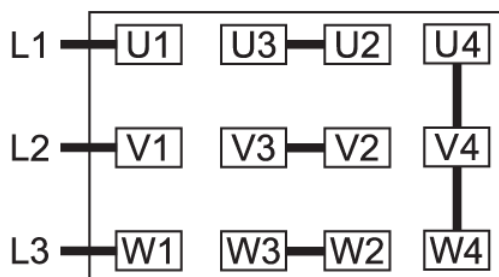
Connexion en étoile, moteur multi-tension à 9 pôles (haute tension) :



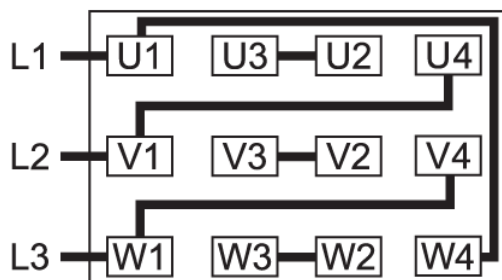
Connexion en étoile double, moteur multi-tension à 12 pôles (basse tension) :



Connexion en étoile, moteur multi-tension à 12 pôles (haute tension) :



Connexion en triangle, moteur multi-tension à 12 pôles (moyenne tension) :



## 6.5 Raccordement électrique des dispositifs de contrôle



### ALERTE

Le raccordement électrique des dispositifs de surveillance installés de série sur la machine (non optionnels) est impératif pour garantir la sécurité de la machine et des utilisateurs.



### REMARQUE

Pour éviter de potentielles fausses alarmes, Busch recommande de configurer le système de commande avec un délai de temporisation d'au moins 20 secondes.

### 6.5.1 Schéma électrique du thermostat "Gaz"



### REMARQUE

Déjà connecté au variateur de vitesse ECOTORQUE.

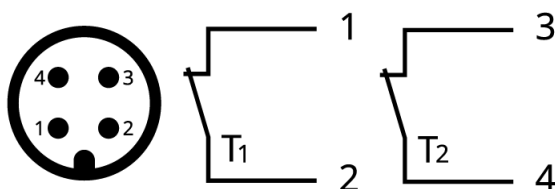
- Aucun câblage requis sur les machines ECOTORQUE.

**Numéro d'article :** 0651 566 632

**Connecteur :** M12x1, 4 broches

**Caractéristiques électriques :**  $U \leq 250 \text{ V CA/CC (50/60 Hz)}$  ;  $I \leq 1 \text{ A}$

**Point de commutation :**  $T_1$  broche 1 + 2 =  $110^\circ \text{C}$



1 = Marron ; 2 = Blanc ; 3 = Bleu ; 4 = Noir

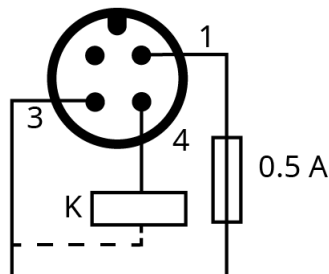
## 6.5.2 Schéma électrique de l'interrupteur de niveau (en option)

**Numéro d'article :** 0652 567 576

**Connecteur :** M12x1, 4 broches

**Caractéristiques électriques :**  $U = 10 \dots 30 \text{ V CC}$  ;  $I_{\text{consommation}} < 15 \text{ mA}$  ;  $I_{\text{sortie max}} : 150 \text{ mA}$

**Point de commutation :** Broche 1 = niveau bas



1 = Marron : alimentation +24 V CC ; 3 = Bleu : alimentation 0 V CC ; 4 = Noir : signal niveau bas

**REMARQUE :** Pour cet appareil, la temporisation recommandée pour éviter les fausses alarmes peut aller jusqu'à 240 secondes.

## 6.5.3 Schéma électrique pour le thermostat « huile » (en option)

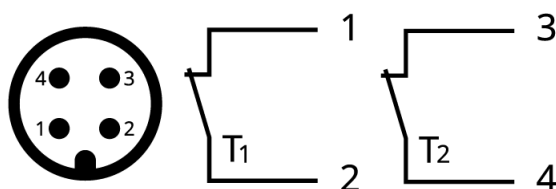
**Numéro d'article :** 0651 566 632

**Connecteur :** M12x1, 4 broches

**Caractéristiques électriques :**  $U = \leq 250 \text{ V CA/CC (50/60 Hz)}$  ;  $I = \leq 1 \text{ A}$

**Point de commutation :**  $T_1$  broches 1 + 2 =  $110 \text{ °C}^*$  /  $T_2$  broches 3 + 4 =  $130 \text{ °C}^*$

\* La valeur du point de commutation dépend du type d'huile. Consulter la rubrique Huile.



1 = Marron ; 2 = Blanc ; 3 = Bleu ; 4 = Noir

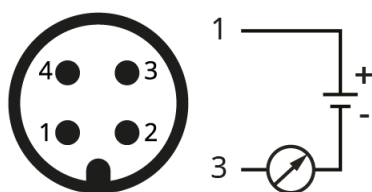
## 6.5.4 Schéma électrique du thermomètre à résistance électrique (en option)

**Numéro d'article :** 0651 566 842

**Connecteur :** M12x1, 4 broches

**Caractéristiques électriques :**  $U = 10 \dots 35 \text{ V CC}$  ;  $4 \dots 20 \text{ mA} \rightarrow 0 \dots 150 \text{ °C}$

**Signaux d'alerte / de déclenchement :** voir le chapitre Huile



1 = marron ; 3 = bleu

### 6.5.5 Schéma électrique pour le convertisseur de pression d'échappement (en option)

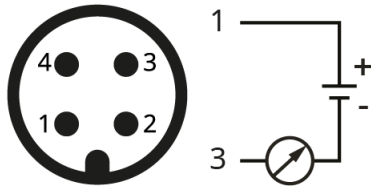
**Numéro d'article :** 0653 567 425

**Connecteur :** M12x1, 4 broches

**Caractéristiques électriques :**  $U = 10 \dots 35 \text{ V CC}$  ;  $4 \dots 20 \text{ mA}$  ►  $0 \dots 1,6 \text{ bar (abs.)}$

**Signal d'alerte :**  $P_{\text{alerte}} = 0,4 \text{ bar (surpression)}$

**Signal de déclenchement :**  $P_{\text{déclenchement}} = 0,6 \text{ bar (surpression)}$



1 = marron ; 3 = bleu

### 6.5.6 Schéma électrique pour le transmetteur de pression d'aspiration (en option)



#### REMARQUE

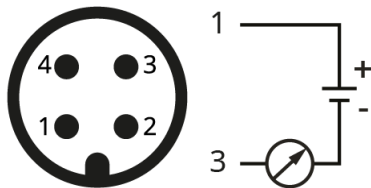
Déjà connecté au variateur de vitesse ECOTORQUE.

- Aucun câblage requis sur les machines ECOTORQUE.

**Numéro d'article :** 0653 233 987

**Connecteur :** M12x1, 4 broches

**Caractéristiques électriques :**  $U = 7 \dots 33 \text{ V CC}$  ;  $4 \dots 20 \text{ mA}$  ►  $0 \dots 1 \text{ bar (abs.)}$



1 = Marron ; 3 = Bleu

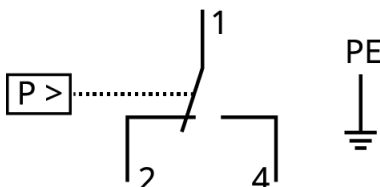
### 6.5.7 Schéma électrique pour l'interrupteur à pression de l'échangeur thermique huile-eau (en option)

**Numéro d'article :** 0653 000 002

**Caractéristiques électriques :**  $U = 230 \text{ V CC}$  ;  $I = 1 \text{ A}$  ;  $U = 24 \dots 100 \text{ V CC}$  ;  $I = 0,5 \dots 2 \text{ A}$

**Contact :** normalement ouvert

**Point de commutation :**  $P_{\text{déclenchement}} = 2 \text{ bars (relatif)}$  ► pression min. admissible





## 7 Mise en service



### PRUDENCE

Pendant le fonctionnement, la surface de la machine peut atteindre des températures supérieures à 70 °C.

**Risque de brûlures !**

- Éviter tout contact avec la machine pendant et immédiatement après utilisation.



### PRUDENCE



**Bruit de fonctionnement de la machine.**

**Risque de troubles auditifs !**

Si des personnes se trouvent à proximité d'une machine sans isolation sonore pendant une période prolongée :

- Veiller à porter un protège-oreilles.



### ATTENTION

**La machine est normalement expédiée sans huile.**

**Faire fonctionner la machine sans huile même un court instant peut la détruire !**

- Avant sa mise en service, la machine doit être remplie d'huile, voir *Remplissage d'huile* [→ 17].

- S'assurer que les *Conditions d'implantation* [→ 11] sont respectées.

La version avec échangeur thermique huile-eau :

- Ouvrir l'alimentation en eau.
- S'assurer que l'eau de refroidissement est conforme aux exigences. Consulter la rubrique *Raccordement d'eau de refroidissement (en option)* [→ 15].
- Si l'arrivée d'eau de refroidissement est équipée d'une soupape de bypass (WBV), l'ouvrir pendant environ 90 secondes avant la première mise en service de la machine.
- Démarrer la machine.
- S'assurer que le nombre de démarrages maximum autorisé ne dépasse pas 12 démarrages par heure. Ces démarrages doivent être répartis dans l'heure.
- S'assurer que les conditions d'exploitation sont conformes aux *Données techniques* [→ 45].

Dès lors que la machine est utilisée dans des conditions normales d'exploitation:

- Mesurer le courant du moteur et l'enregistrer comme référence pour les futurs travaux de maintenance et de dépannage.

## 7.1 Pompage des vapeurs condensables



### PRUDENCE

En fonctionnement, la surface des connexions d'aspiration et d'échappement peut atteindre des températures supérieures à 70 °C.

**Risque de brûlures !**

- Éviter tout contact avec ces surfaces pendant et immédiatement après le fonctionnement.



### PRUDENCE

**Aérer la machine.**

Les gaz et/ou liquides à l'échappement peuvent atteindre des températures supérieures à 70°C !

**Risque de brûlures !**

- Éviter tout contact direct avec le flux de gaz et/ou de liquides.

La vapeur d'eau contenue dans le flux de gaz est tolérée dans certaines limites. Le pompage d'autres vapeurs doit être approuvé par le fabricant.

Si des vapeurs condensables doivent être pompées :

#### DÉMARRAGE

- Fermer la soupape d'arrêt\* et ouvrir la soupape de lest de d'air\*\* (GB)
- Préchauffer la machine pendant 30 minutes
- Ouvrir la soupape d'arrêt\* et effectuer le processus
- Fermer la soupape d'arrêt\*
- Attendre 30 minutes
- Fermer la soupape de lest d'air\*\* (GB)

#### FIN

\* Non compris dans la livraison.

\*\* Quand la machine est équipée d'une soupape de lest d'air

## 8 Maintenance



### DANGER

**Fils sous tension.**

**Risque de choc électrique !**

- Toute intervention sur l'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.



### ALERTE



**La machine est contaminée par des substances dangereuses.**

**Risque d'empoisonnement !**

**Risque d'infection !**

Si la machine est contaminée par des substances dangereuses:

- Porter un équipement de protection individuelle adapté.



### PRUDENCE

**Surface chaude.**

**Risque de brûlures !**

- Avant de toucher la machine, la laisser refroidir.



### PRUDENCE

**Liquides chauds.**

**Risque de brûlures !**

- Laisser d'abord refroidir la machine avant d'évacuer les liquides.



### PRUDENCE

**Entretien incorrect de la machine.**

**Risque de blessures !**

**Risque de défaillance prématurée et perte d'efficacité !**

- Les travaux de maintenance ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.
- Respecter les intervalles de maintenance ou consulter votre représentant Busch.



### ATTENTION

**Utilisation de nettoyeurs inappropriés.**

**Risque de détachement des autocollants de sécurité et de la peinture de protection !**

- Ne pas utiliser de solvants incompatibles pour nettoyer la machine.

- Arrêter la machine et la verrouiller pour empêcher tout démarrage accidentel.
- Ventiler les conduites raccordées à la pression atmosphérique.

La version avec échangeur thermique huile-eau :

- Fermez l'alimentation en eau.

Si nécessaire :

- Débrancher tous les raccordements.

Si la machine est équipée d'un variateur de vitesse :



## DANGER

**Fils sous tension. Réalisation d'une tâche sur le variateur de vitesse et le moteur.**

**Risque de choc électrique !**

- Toute intervention sur l'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.



## DANGER

**Travaux de maintenance sans débrancher le variateur de vitesse.**

**Risque de choc électrique !**

- Déconnecter et isoler le variateur de vitesse avant toute intervention sur celui-ci.  
Des tensions élevées sont encore présentes aux bornes et dans le variateur de vitesse jusqu'à 10 minutes après la coupure de l'alimentation électrique.
- Toujours s'assurer, à l'aide d'un multimètre adapté, qu'aucune tension n'est présente sur aucune borne d'alimentation du variateur avant d'entreprendre toute intervention.

## 8.1 Périodes de maintenance

Les intervalles de maintenance dépendent en grande partie des conditions d'utilisation. Les intervalles ci-dessous sont considérés comme des valeurs de base, qu'il est possible de réduire ou d'allonger en fonction des besoins.

Des applications particulièrement difficiles ou un fonctionnement intensif, tels que des environnements fortement chargés en poussière ou en gaz de procédé, d'autres contaminations ou la pénétration de matériaux de procédé, peuvent rendre nécessaire un raccourcissement significatif des intervalles de maintenance.

| Travaux de maintenance                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Intervalle pour application normale | Intervalle pour application exigeante |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier le niveau d'huile, voir <i>Inspection du niveau d'huile</i> [→ 33].</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                | Tous les jours                      | Tous les jours                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler l'étanchéité à l'huile de la machine. En cas de fuites, faire réparer la machine (contacter Busch).</li> </ul> <p>Si un filtre d'aspiration est installé :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler la cartouche du filtre d'aspiration, la nettoyer ou la remplacer si nécessaire.</li> </ul> | Tous les mois                       | Tous les mois                         |

| Travaux de maintenance                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Intervalle pour application normale               | Intervalle pour application exigeante               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Changer l'huile*, le filtre à huile* (OF) et le filtre d'échappement (EF).</li> <li><b>Applications exigeantes</b> : ouvrir le couvercle de service pour contrôler/nettoyer le carter d'huile du séparateur d'huile (OS).</li> <li>Éliminer la poussière et les impuretés de la machine et de l'échangeur thermique à air (voir <i>Nettoyage de l'échangeur de chaleur</i> [→ 37]).</li> <li>Nettoyer la soupape de lest d'air (GB).</li> </ul> | Après 4000 heures au max. au plus tard après 1 an | Après 2000 heures au max. au plus tard après 6 mois |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler les raccords électriques et les dispositifs de surveillance.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Tous les ans                                      | Tous les ans                                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Contacteur Busch pour une inspection. Si nécessaire, procéder à une révision de la machine.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Tous les 5 ans                                    | Tous les 5 ans                                      |

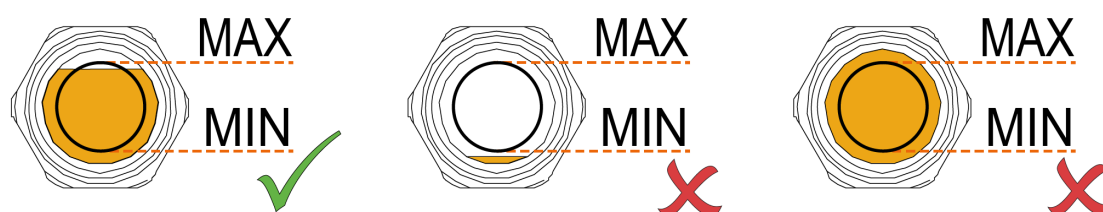
#### Roulements du moteur

|                                                                                                                                          |                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Regraisser les roulements du moteur (si le moteur nécessite un regraissage périodique)</li> </ul> | Se reporter à la plaque signalétique du moteur pour connaître l'intervalle et le type de graisse. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|

\* Intervalle de maintenance pour l'huile synthétique, réduire l'intervalle lors de l'utilisation d'huile minérale, contacter le service après-vente Busch

## 8.2 Inspection du niveau d'huile

- Arrêter la machine.
- Attendre 1 minute.
- Vérifier le niveau d'huile.



- Remplir au besoin, voir *Remplissage d'huile* [→ 17].

### 8.3      Changement de l'huile et du filtre à huile

!

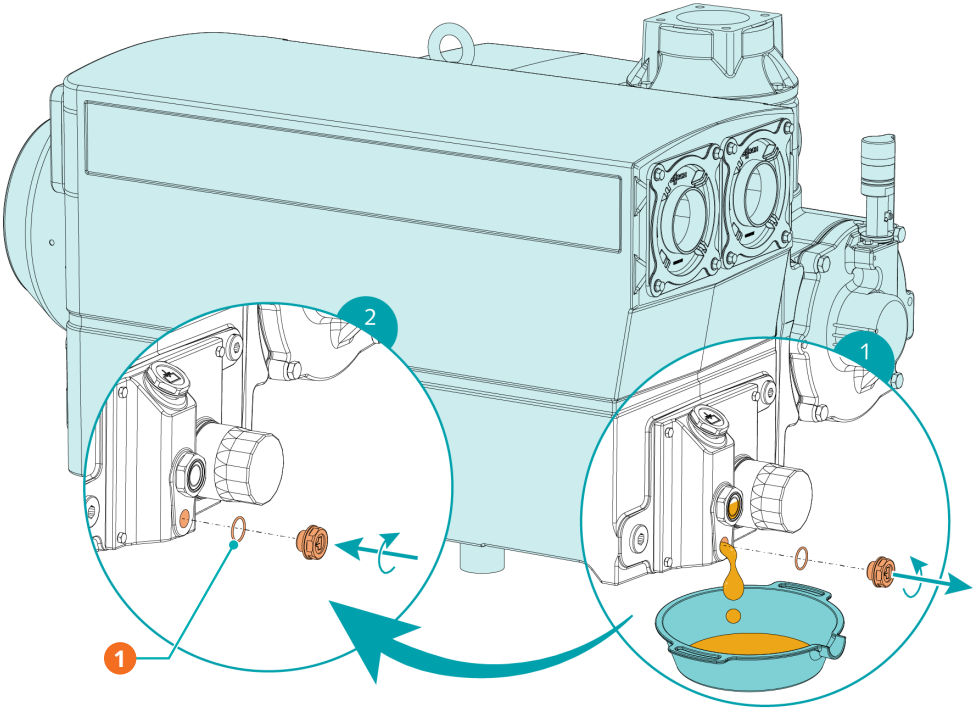
ATTENTION

Utilisation d'une huile inappropriée.

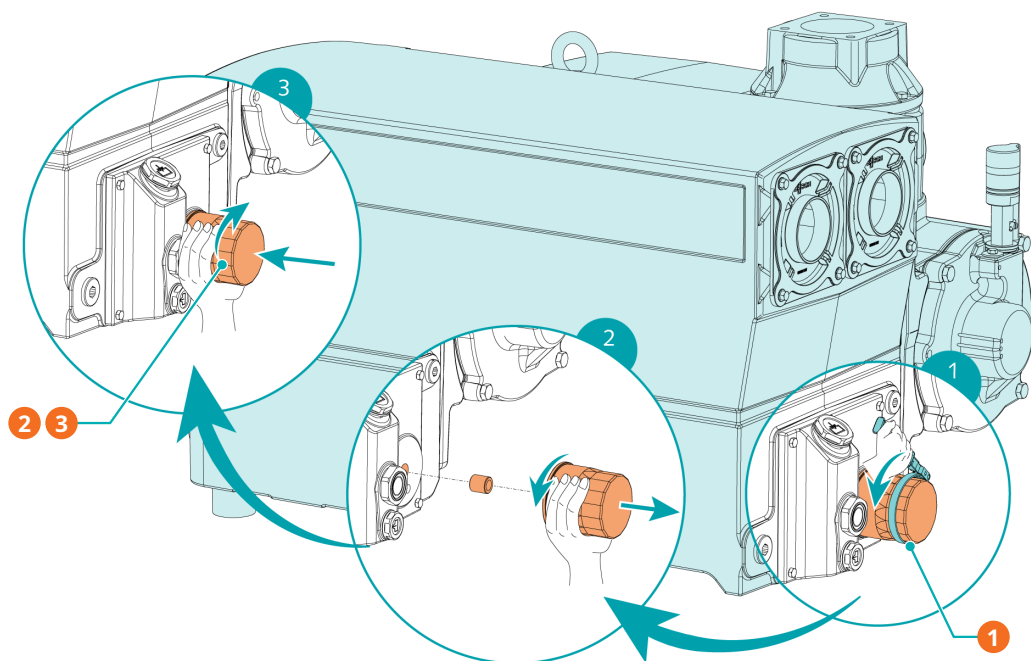
Risque de défaillance prématurée !

Perte d'efficacité !

- Utiliser uniquement un type d'huile préalablement approuvé et recommandé par le constructeur.

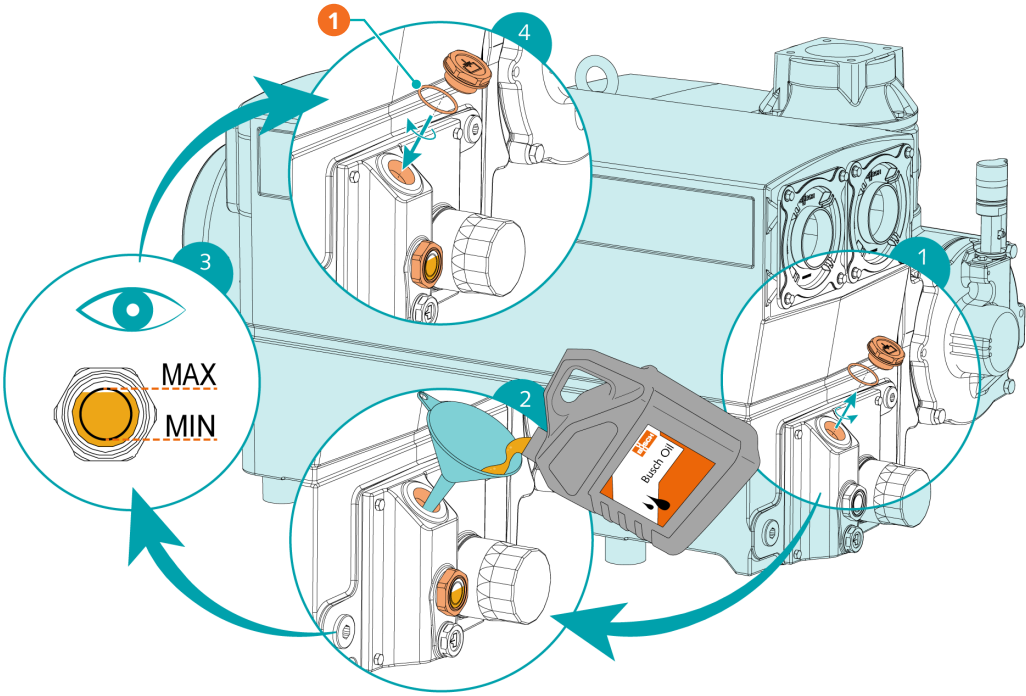


| Description |                                                                           |  |  |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------|--|--|
| 1           | 1 joint torique, voir « Kit de service »<br>(chapitre Pièces de rechange) |  |  |



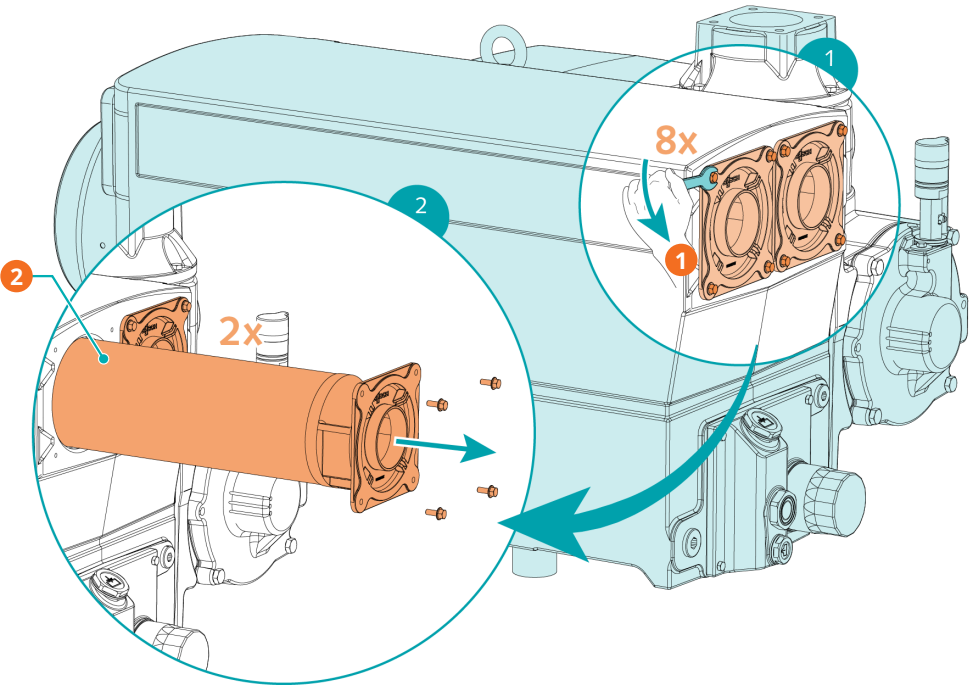
| Description |                                                                  |   |                                                                                                                   |
|-------------|------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1           | Retirer le filtre à huile usagé avec une clé pour filtre à huile | 2 | 1 filtre à huile (OF), voir « Kit de service » (chapitre Pièces de rechange - Pièces de rechange d'origine Busch) |
| 3           | Contact suivi d'un couple de serrage de 10 Nm ou de 3/4 de tour  |   |                                                                                                                   |

- Pour plus d'informations sur le type d'huile et les capacités de remplissage, voir les chapitres *Données techniques* [→ 45] et *Huile* [→ 47].



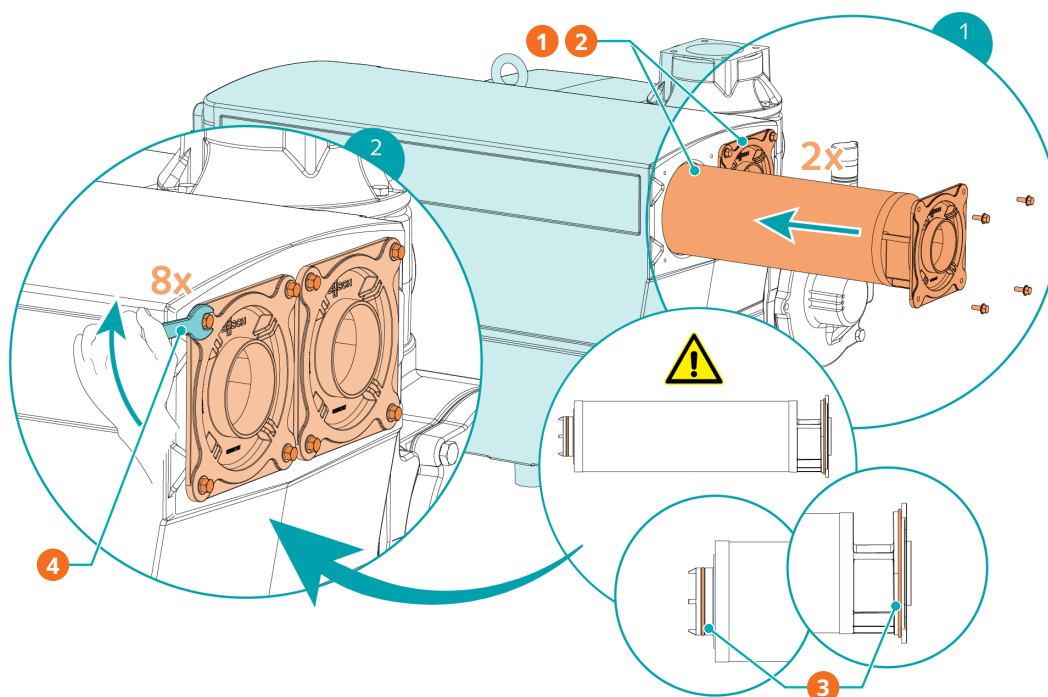
| Description |                                                                        |  |  |
|-------------|------------------------------------------------------------------------|--|--|
| 1           | 1 joint torique, voir « Kit de service » (chapitre Pièces de rechange) |  |  |

## 8.4 Changement du filtre d'échappement



| Description |              |   |                             |
|-------------|--------------|---|-----------------------------|
| 1           | Clé de 10 mm | 2 | 2 filtre d'échappement (EF) |

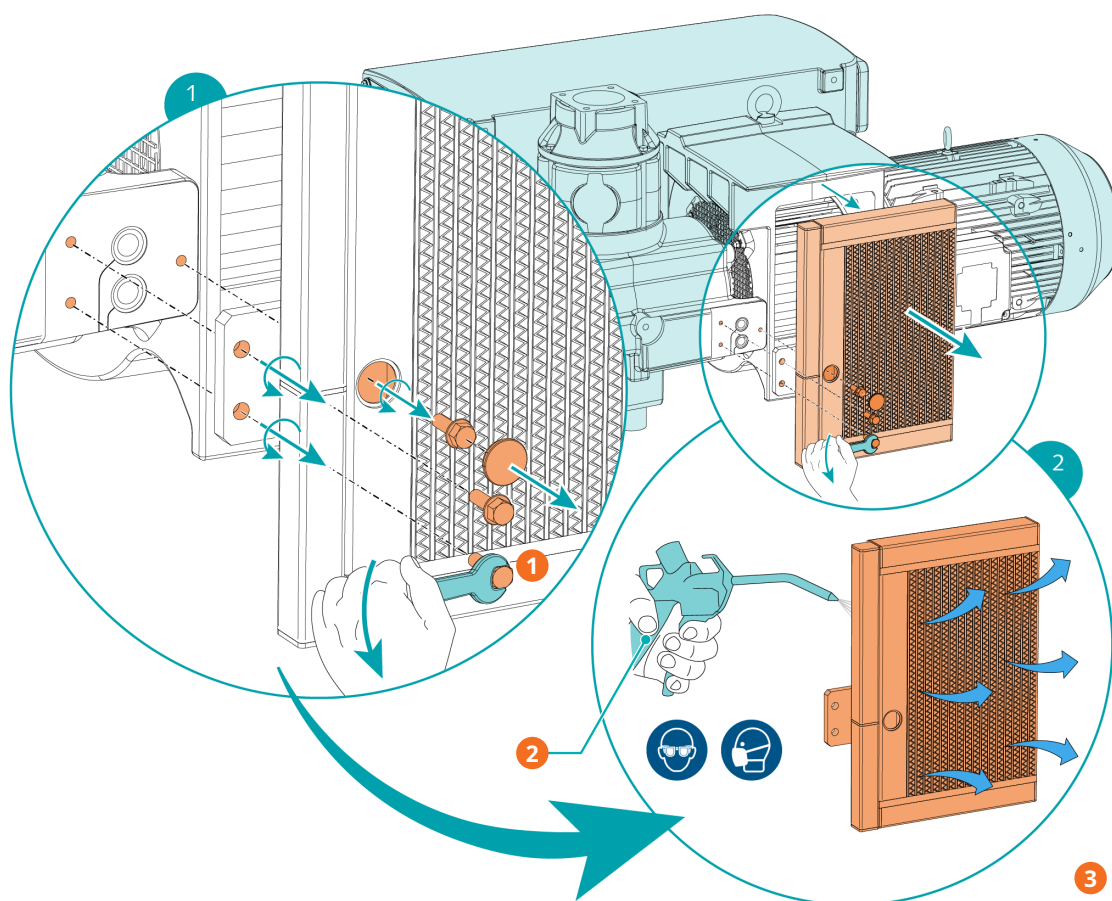




| Description |                                                                                                                          |   |                                                                                       |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 1           | 2 filtres d'échappement (EF), voir « Kit de service » (chapitre Pièces de rechange - Pièces de rechange d'origine Busch) | 2 | Installer le filtre dans le bon sens, avec le logo Busch orienté vers le haut         |
| 3           | S'assurer que les deux joints toriques sont en place avant de remonter chaque filtre d'échappement                       | 4 | Utiliser une clé de serrage de 10 mm pour serrer les 4 vis / Couple de serrage : 4 Nm |

## 8.5 Nettoyage de l'échangeur de chaleur

- S'assurer que l'huile de la machine a été vidangée avant de nettoyer l'échangeur thermique à air (voir *Changement de l'huile et du filtre à huile* [→ 34]).
- Faire fonctionner la machine sans huile et à la pression atmosphérique pendant 1 minute max. afin de vidanger le radiateur.
- Veiller à protéger les connexions hydrauliques ouvertes pour éviter toute contamination.



| Description |                                                                                                                                                                              |   |                                                                                    |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------------|
| 1           | Clé de serrage de 13 mm (remarque : 3 joints toriques (non illustrés) en plus des trois vis)                                                                                 | 2 | Utiliser de l'air comprimé et porter des lunettes ainsi qu'un masque de protection |
| 3           | Après avoir nettoyer l'échangeur, le remonter avec 3 joints toriques neufs (voir « Kit de service » au chapitre Pièces de rechange) et les 3 vis / Couple de serrage : 20 Nm |   |                                                                                    |

## 9

## Révision

**ALERTE**

**La machine est contaminée par des substances dangereuses.**

**Risque d'empoisonnement !**

**Risque d'infection !**

Si la machine est contaminée par des substances dangereuses:

- Porter un équipement de protection individuelle adapté.

**ATTENTION**

**Montage incorrect.**

**Risque de défaillance prématurée !**

**Perte d'efficacité !**

- Tout démontage de la machine au-delà de ce qui est décrit dans ce manuel doit être effectué par des techniciens agréés par Busch.

Si la machine a transporté des gaz contaminés par des corps étrangers nocifs pour la santé :

- Décontaminer la machine le plus possible et signaler l'état de contamination dans une « Déclaration de contamination ».

Le fabricant n'acceptera la machine que si elle est accompagnée d'une « déclaration de contamination » dûment remplie et légalement contraignante, téléchargeable à l'adresse suivante : [buschvacuum.com/declaration-of-contamination](https://buschvacuum.com/declaration-of-contamination).

## 10 Mise hors service



### DANGER

**Fils sous tension.**

**Risque de choc électrique !**

- Toute intervention sur l'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.



### PRUDENCE

**Surface chaude.**

**Risque de brûlures !**

- Avant de toucher la machine, la laisser refroidir.



### PRUDENCE

**Liquides chauds.**

**Risque de brûlures !**

- Laisser d'abord refroidir la machine avant d'évacuer les liquides.

- Arrêter la machine et la verrouiller pour empêcher tout démarrage accidentel.
- Débrancher l'alimentation électrique.
- Ventiler les conduites raccordées à la pression atmosphérique.

La version avec échangeur thermique huile-eau :

- Fermez l'alimentation en eau.
- Débrancher l'alimentation en eau.
- Ouvrir la soupape de dérivation (WBV).
- Évacuer l'entrée d'eau de refroidissement avec de l'air comprimé.
- Débrancher tous les raccords.

Si la machine doit être stockée:

- Consulter la rubrique *Stockage* [→ 10].

### 10.1 Démontage et mise au rebut

- Vidangez et récupérez l'huile.
- Assurez-vous que de l'huile ne coule pas sur le sol.
- Retirer les filtres d'échappement.
- Retirer le filtre à huile.
- Mettre à part les déchets spéciaux de la machine.
- Se débarrasser des déchets spéciaux conformément aux règlements en vigueur.
- Jeter le reste de la machine avec les objets destinés à la ferraille.

# 11 Pièces de rechange



## ATTENTION

**Utilisation de pièces de rechange d'origine autres que Bosch.**

**Risque de défaillance prématurée !**

**Perte d'efficacité !**

- Utiliser uniquement des pièces de rechange, des consommables et des fournitures d'origine Bosch pour garantir le bon fonctionnement de la machine et valider la garantie.

| Pièce de rechange | Description                                                          | Numéro d'article |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------|
| Kit de service    | Comprend toutes les pièces pour effectuer les travaux de maintenance | 0992 242 247     |

Si d'autres pièces sont requises :

- Contacter votre représentant Bosch.

## 12 Résolution de problèmes



### DANGER

**Fils sous tension.**

**Risque de choc électrique !**

- Toute intervention sur l'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.



### DANGER

**Fils sous tension. Réalisation d'une tâche sur le variateur de vitesse et le moteur.**

**Risque de choc électrique !**

- Toute intervention sur l'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.



### PRUDENCE

**Surface chaude.**

**Risque de brûlures !**

- Avant de toucher la machine, la laisser refroidir.



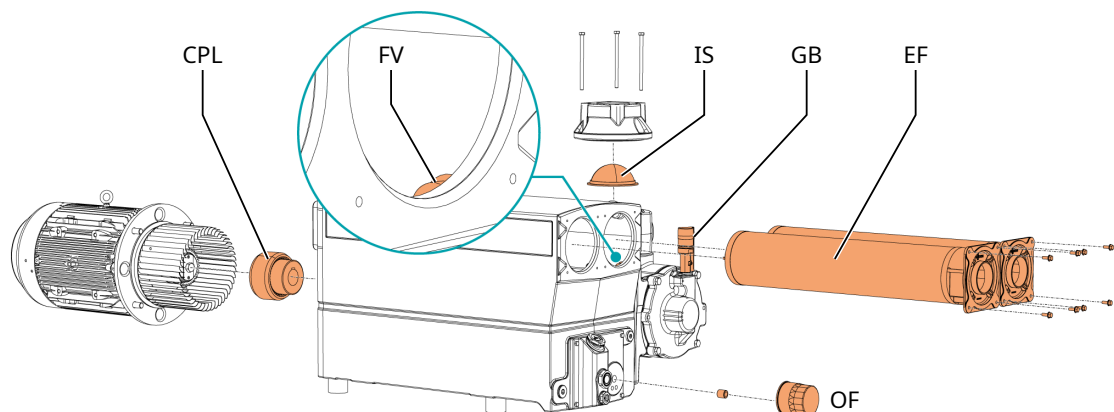
### PRUDENCE

**Liquides chauds.**

**Risque de brûlures !**

- Laisser d'abord refroidir la machine avant d'évacuer les liquides.

Illustration montrant les pièces qui peuvent être concernées pendant le dépannage :



| Problème                                                                                  | Cause possible                                                                   | Solution                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La machine ne démarre pas.                                                                | Le moteur n'est pas alimenté à la bonne tension.                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier l'alimentation électrique.</li> </ul>                                                                          |
|                                                                                           | Le moteur est défectueux.                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer le moteur (contacter Busch).</li> </ul>                                                                       |
|                                                                                           | L'accouplement (CPL) est défectueux.                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer l'accouplement (CPL) (contacter Busch).</li> </ul>                                                            |
| La machine n'atteint pas la pression habituelle au niveau du raccord d'aspiration.        | Le niveau d'huile est trop bas.                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rajouter de l'huile, consulter la rubrique <i>Remplissage d'huile</i> [→ 17].</li> </ul>                                |
|                                                                                           | Le tamis d'aspiration (IS) est partiellement obstrué.                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nettoyer le tamis d'aspiration (IS).</li> </ul>                                                                         |
|                                                                                           | La cartouche du filtre d'aspiration (en option) est partiellement obstruée.      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer la cartouche du filtre d'aspiration.</li> </ul>                                                               |
|                                                                                           | Des pièces internes sont usées ou endommagées.                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Réparer la machine (contacter Busch).</li> </ul>                                                                        |
| La machine fonctionne très bruyamment.                                                    | Accouplement usé (CPL).                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer l'accouplement (CPL).</li> </ul>                                                                              |
|                                                                                           | Palettes coincées.                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Réparer la machine (contacter Busch).</li> </ul>                                                                        |
|                                                                                           | Roulements défectueux.                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Réparer la machine (contacter Busch).</li> </ul>                                                                        |
| La machine chauffe trop.                                                                  | Refroidissement insuffisant.                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enlever la poussière et la saleté de la machine.</li> <li>• Vérifier le ventilateur de refroidissement.</li> </ul>      |
|                                                                                           | Température ambiante trop élevée.                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Respecter la température ambiante admise.</li> </ul>                                                                    |
|                                                                                           | Le niveau d'huile est trop bas.                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ajouter de l'huile.</li> </ul>                                                                                          |
|                                                                                           | Les filtres d'échappement (EF) sont partiellement obstrués.                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer les filtres d'échappement (EF).</li> </ul>                                                                    |
| La machine dégage des fumées ou expulse des particules d'huile via les gaz d'échappement. | Les filtres d'échappement (EF) sont partiellement obstrués.                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer les filtres d'échappement (EF).</li> </ul>                                                                    |
|                                                                                           | Un filtre d'échappement (EF) avec joint torique n'est pas installé correctement. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• S'assurer que les filtres d'échappement (EF) et les joints toriques sont correctement positionnés.</li> </ul>           |
|                                                                                           | La soupape à flotteur (FV) ne fonctionne pas correctement.                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier la soupape à flotteur et la conduite de retour d'huile, la réparer si nécessaire (contacter Busch).</li> </ul> |
| Consommation d'huile anormale.                                                            | Fuites d'huile.                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer les joints (contacter Busch).</li> </ul>                                                                      |
|                                                                                           | La soupape à flotteur (FV) ne fonctionne pas correctement.                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier la soupape à flotteur et la conduite de retour d'huile, la réparer si nécessaire (contacter Busch).</li> </ul> |
|                                                                                           | La machine fonctionne à la pression atmosphérique pendant une longue période.    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• S'assurer que la machine fonctionne sous vide.</li> </ul>                                                               |

| Problème                                             | Cause possible                                                      | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'huile est noire.                                   | Les intervalles de vidange d'huile sont trop longs.                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rincer la machine (contacter Busch).</li> </ul>                                                                                                                                                                                    |
|                                                      | Le filtre d'aspiration (en option) est défectueux.                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer le filtre d'aspiration.</li> </ul>                                                                                                                                                                                       |
|                                                      | La machine chauffe trop.                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Voir le problème « La machine chauffe trop ».</li> </ul>                                                                                                                                                                           |
| L'huile est émulsionnée.                             | La machine a aspiré des liquides ou de grandes quantités de vapeur. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rincer la machine (contacter Busch).</li> <li>• Nettoyer le filtre de la soupape de lest d'air (GB).</li> <li>• Changement du mode de fonctionnement (voir le chapitre <i>Pompage des vapeurs condensables</i> [→ 30]).</li> </ul> |
| La consommation électrique de la machine a augmenté. | Les filtres d'échappement (EF) sont partiellement obstrués.         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer les filtres d'échappement (EF).</li> </ul>                                                                                                                                                                               |
|                                                      | Le niveau d'huile est trop élevé.                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vidange de l'excès d'huile pour corriger le niveau d'huile.</li> </ul>                                                                                                                                                             |
|                                                      | Les intervalles de vidange d'huile sont trop longs.                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rincer la machine (contacter Busch).</li> </ul>                                                                                                                                                                                    |

Pour la résolution de problèmes qui ne figurent pas dans le tableau, contacter votre représentant Busch.



## 13 Données techniques

| RA 0520 A                                                                                   |                   |                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------|
| Vitesse de pompage nominale<br>(50 / 60 Hz)                                                 | m <sup>3</sup> /h | 430 / 520                  |
|                                                                                             | ACFM              | 254 / 306                  |
| Pression limite avec soupape de lest<br>d'air fermée                                        | hPa (mbar) abs.   | 0,1                        |
|                                                                                             | Torr              | 0,075                      |
| Pression limite avec soupape de lest<br>d'air ouverte                                       | hPa (mbar) abs.   | 0,5                        |
|                                                                                             | Torr              | 0,375                      |
| Vitesse nominale de rotation du mo-<br>teur (50 / 60 Hz)                                    | min <sup>-1</sup> | 1000 / 1200                |
|                                                                                             | tr/min            |                            |
| Vitesse autorisée du moteur                                                                 | min <sup>-1</sup> | 1000 ... 1200              |
|                                                                                             | tr/min            |                            |
| Puissance nominale du moteur<br>(50 / 60 Hz)                                                | kW                | 11,0 / 12,5                |
|                                                                                             | hp (60 Hz)        | 15,0                       |
| Consommation électrique à 100<br>mbar / 75 Torr (50 / 60 Hz)                                | kW                | 7,3 / 9,0                  |
|                                                                                             | hp                | 9,8 / 12,0                 |
| Consommation électrique à pression<br>limite (50 / 60 Hz)                                   | kW                | 3,3 / 3,9                  |
|                                                                                             | hp                | 4,5 / 5,3                  |
| Niveau de pression sonore (EN ISO<br>2151)<br>KpA = 3 dB (50 / 60 Hz)                       | dB(A)             | 74 / 76                    |
| Tolérance à la vapeur d'eau max. avec<br>soupape de lest d'air (50 / 60 Hz)                 | hPa (mbar) abs.   | 15,0 / 21,0                |
|                                                                                             | Torr              | 11,0 / 16,0                |
| Capacité de vapeur d'eau avec sou-<br>pape de lest d'air (50 / 60 Hz)                       | kg/h              | 21,0 / 77,0                |
|                                                                                             | lbs/h             | 46,0 / 169,0               |
| Pression maximale admissible dans le<br>séparateur de brouillard d'huile                    | hPa (mbar)        | 1600                       |
|                                                                                             | Torr              | 1200                       |
| Température maximale admissible du<br>gaz aspiré en fonction de la pression<br>d'aspiration | °C                | ≤ 50 hPa (mbar) abs. : 150 |
|                                                                                             | °F                | ≤ 37,5 Torr : 302          |
|                                                                                             | °C                | > 50 hPa (mbar) abs. : 80  |
|                                                                                             | °F                | > 37,5 Torr : 176          |
| Température ambiante                                                                        | °C                | 5 ... 40                   |
|                                                                                             | °F                | 41 ... 104                 |
| Pression ambiante                                                                           |                   | Pression atmosphérique     |
| Capacité en huile                                                                           | l                 | 11                         |
|                                                                                             | qts.              | 11,6                       |
| Poids approx. (configuration stan-<br>dard)                                                 | kg                | 420                        |
|                                                                                             | lbs.              | 930                        |

| RA 0600 A ECOTORQUE                                                                   |                   |                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------------------------|
| Vitesse de pompage nominale (40-70 Hz)                                                | m <sup>3</sup> /h | 330 – 600                  |
|                                                                                       | ACFM              | 194 – 353                  |
| Pression limite avec soupape de lest d'air fermée                                     | hPa (mbar) abs.   | 0,1                        |
|                                                                                       | Torr              | 0,075                      |
| Pression limite avec soupape de lest d'air ouverte                                    | hPa (mbar) abs.   | 0,5                        |
|                                                                                       | Torr              | 0,375                      |
| Vitesse nominale de rotation du moteur (40-70 Hz)                                     | min <sup>-1</sup> | 800 – 1400                 |
|                                                                                       | tr/min            |                            |
| Vitesse autorisée du moteur                                                           | min <sup>-1</sup> | 800 ... 1400               |
|                                                                                       | tr/min            |                            |
| Puissance nominale du moteur (40-70 Hz)                                               | kW                | 18,5                       |
|                                                                                       | hp                | 25,0                       |
| Consommation électrique à 100 mbar / 75 Torr (40-70 Hz)                               | kW                | 6,2 – 10,7                 |
|                                                                                       | hp                | 8,3 – 14,3                 |
| Consommation électrique à pression limite (40-70 Hz)                                  | kW                | 2,6 – 5,2                  |
|                                                                                       | hp                | 3,5 – 7,0                  |
| Niveau de pression sonore (EN ISO 2151)<br>KpA = 3 dB (40-70 Hz)                      | dB(A)             | 70 – 77                    |
| Tolérance à la vapeur d'eau max. avec soupape de lest d'air (40-70 Hz)                | hPa (mbar) abs.   | 10,0 - 45,0                |
|                                                                                       | Torr              | 7,5 - 34,0                 |
| Capacité de vapeur d'eau avec soupape de lest d'air (40-70 Hz)                        | kg/h              | 8,0 - 90,0                 |
|                                                                                       | lbs/h             | 17,0 - 200,0               |
| Pression maximale admissible dans le séparateur de brouillard d'huile                 | hPa (mbar)        | 1600                       |
|                                                                                       | Torr              | 1200                       |
| Température maximale admissible du gaz aspiré en fonction de la pression d'aspiration | °C                | ≤ 50 hPa (mbar) abs. : 150 |
|                                                                                       | °F                | ≤ 37,5 Torr : 302          |
|                                                                                       | °C                | > 50 hPa (mbar) abs. : 80  |
|                                                                                       | °F                | > 37,5 Torr : 176          |
| Température ambiante                                                                  | °C                | 5 ... 40                   |
|                                                                                       | °F                | 41 ... 104                 |
| Pression ambiante                                                                     |                   | Pression atmosphérique     |
| Capacité en huile                                                                     | l                 | 11                         |
|                                                                                       | qts.              | 11,6                       |
| Poids approx. (configuration standard)                                                | kg                | 525                        |
|                                                                                       | lbs.              | 1160                       |

# 14 Huile

| Nom     | ISO-VG | Type d'huile | bidon 1 L    | bidon 5 L    | bidon 10 L | bidon 20 L   |
|---------|--------|--------------|--------------|--------------|------------|--------------|
| VM 100  | 100    | Minérale     | 0831 000 060 | 0831 000 059 | -          | 0831 166 905 |
| VSb 100 | 100    | Synthétique  | 0831 168 351 | 0831 168 352 | -          | 0831 168 353 |
| VSc 100 | 100    | Synthétique  | 0831 168 356 | 0831 168 357 | -          | 0831 168 359 |

| Surveillance de l'huile | Signal d'alerte<br>Température d'huile [°C] | Point de commutation / Signal de déclenchement<br>Température d'huile [°C] |
|-------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| VM 100                  | 90                                          | 110                                                                        |
| VSb 100                 | 110                                         | 130                                                                        |
| VSc 100                 | 110                                         | 130                                                                        |

En cas de température ambiante défavorable, d'autres viscosités d'huile peuvent être utilisées.

- Contacter votre représentant Busch pour plus d'informations.

Pour connaître le type d'huile avec lequel la machine doit être remplie, se reporter à la plaque signalétique (NP).

## Compatibilité de l'huile

- **Huile VM 100** : Huile standard pour températures de fonctionnement <90 °C.
- **Huile VSb 100** : Adaptée aux applications alimentaires (H1) ; fonctionnement en cycle intensif.
  - Conforme aux normes casher et halal.
- **Huile VSc 100** : Adaptée aux applications exigeantes.

# 15 Déclaration UE de conformité

La présente déclaration de conformité et les marquages CE apposés sur la plaque signalétique attestent de la validité de la machine dans le cadre de la livraison des produits Busch. La déclaration de confidentialité est publiée sous la seule responsabilité du fabricant.

Si cette machine est intégrée à un ensemble de machines subordonnées, le fabricant des machines subordonnées (il peut également s'agir de la société exploitante) doit procéder à l'évaluation de conformité de l'ensemble des machines, en établir la déclaration de conformité et apposer le marquage CE.

Le fabricant est déterminé par le numéro de série :

Numéro de série commençant par **CHM1...**

**Ateliers Busch S.A.**  
**Zone industrielle**  
**2906 Chevenez**  
**Suisse**

Numéro de série commençant par **USM1...**

**Busch Manufacturing LLC**  
**516 Viking Drive**  
**Virginia Beach, VA 23452**  
**États-Unis**

déclare que la/les machine : pompe à vide R5 RA 0520 A ; R5 RA 0600 A ECOTORQUE

satisfait/satisfont à toutes les dispositions pertinentes des directives européennes :

- « Directive Machines » 2006/42/CE, si le numéro de série est inférieur ou égal à XXX126999999
- « Règlement Machines » (UE) 2023/1230, si le numéro de série est supérieur ou égal à XXX127000000
- « Compatibilité électromagnétique » (CEM) 2014/30/UE
- « RoHS » 2011/65/UE Restriction sur l'utilisation de certaines substances dangereuses dans le cadre d'un équipement électrique et électronique (y compris tous les amendements applicables connexes)

et se conforme/se conforment aux normes harmonisées suivantes, utilisées pour respecter ces dispositions :

| Norme                    | Titre de la norme                                                                                                              |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010        | Sécurité des machines – Concepts de base, principes généraux de conception                                                     |
| EN 1012-2:1996 + A1:2009 | Pompes à vide – Règles de sécurité – Partie 2                                                                                  |
| EN 60204-1 : 2018        | Sécurité des machines – Équipement électrique des machines – Partie 1 : règles générales                                       |
| EN ISO 13857:2019        | Sécurité des machines – Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses |
| EN ISO 2151:2008         | Acoustique – Code d'essai acoustique pour les surpresseurs et les pompes à vide – Méthode d'expertise (classe de précision 2)  |
| EN IEC 61000-6-2:2019    | Compatibilité électromagnétique (CEM) – Normes génériques. Immunité pour les environnements industriels                        |
| EN IEC 61000-6-4:2019    | Compatibilité électromagnétique (CEM) – Normes génériques. Norme sur les émissions pour les environnements industriels         |

Personne morale autorisée à compiler le dossier technique et représentant autorisé au sein de l'UE (si le fabricant n'est pas établi au sein de l'UE) :  
**Busch Dienste GmbH, Schauinslandstr. 1, DE-79689 Maulburg**

Chevenez, le 05/01/2025

Virginia Beach, le 05/01/2025



**Christian Hoffmann**  
**Directeur général**  
**Ateliers Busch S.A.**



**Dalip Kapoor**  
**Directeur juridique et responsable de la conformité**  
**Busch Manufacturing LLC**

# 16 Déclaration de conformité britannique UKCA

La présente déclaration de conformité et les marquages UKCA apposés sur la plaque signalétique attestent de la validité de la machine dans le cadre de la livraison des produits Busch. La déclaration de confidentialité est publiée sous la seule responsabilité du fabricant.

Si cette machine est intégrée à un ensemble de machines super-hiérarchisées, le fabricant des machines super-hiérarchisées (il peut également s'agir de la société exploitante) doit procéder à l'évaluation de conformité de l'ensemble des machines, en établir la déclaration de conformité et apposer le marquage UKCA.

Le fabricant est déterminé par le numéro de série :

Numéro de série commençant par **CHM1...**

**Ateliers Busch S.A.**  
**Zone industrielle**  
**2906 Chevenez**  
**Suisse**

Numéro de série commençant par **USM1...**

**Busch Manufacturing LLC**  
**516 Viking Drive**  
**Virginia Beach, VA 23452**  
**États-Unis**

déclare que la/les machine : pompe à vide R5 RA 0520 A ; R5 RA 0600 A ECOTORQUE

satisfait/satisfont à toutes les dispositions pertinentes des législations britanniques :

- Réglementations de 2008 sur la Fourniture de machines (sécurité)
- Réglementations de 2016 sur la compatibilité électromagnétique
- Règlement 2012 sur la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

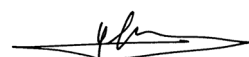
et se conforme/se conforment aux normes désignées suivantes, utilisées pour respecter ces dispositions :

| Norme                    | Titre de la norme                                                                                                              |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN ISO 12100:2010        | Sécurité des machines – Concepts de base, principes généraux de conception                                                     |
| EN 1012-2:1996 + A1:2009 | Pompes à vide – Règles de sécurité – Partie 2                                                                                  |
| EN 60204-1 : 2018        | Sécurité des machines – Équipement électrique des machines – Partie 1 : règles générales                                       |
| EN ISO 13857:2019        | Sécurité des machines – Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses |
| EN ISO 2151:2008         | Acoustique – Code d'essai acoustique pour les surpresseurs et les pompes à vide – Méthode d'expertise (classe de précision 2)  |
| EN IEC 61000-6-2:2019    | Compatibilité électromagnétique (CEM) – Normes génériques. Immunité pour les environnements industriels                        |
| EN IEC 61000-6-4:2019    | Compatibilité électromagnétique (CEM) – Normes génériques. Norme sur les émissions pour les environnements industriels         |

Personne morale autorisée à compiler le dossier technique et importateur au Royaume-Uni (si le fabricant n'est pas établi au Royaume-Uni) :

**Busch (UK) Ltd, 30 Hortonwood, Telford - UK**

Chevenez, le 05/01/2025



**Christian Hoffmann**  
**Directeur général**  
**Ateliers Busch S.A.**

Virginia Beach, le 05/01/2025



**Dalip Kapoor**  
**Directeur juridique et responsable de la conformité**  
**Busch Manufacturing LLC**

## Remarques



# BUSCH GROUP

Busch Group est l'un des principaux fabricants mondiaux de pompes à vide, systèmes de vide, soufflantes, surpresseurs et systèmes d'abattement des gaz d'échappement. Le groupe couvre deux marques bien connues : Busch Vacuum Solutions et Pfeiffer Vacuum+Fab Solutions. Ensemble, ils offrent des solutions à un large éventail d'industries. Un réseau mondial d'équipes locales hautement compétentes dans 44 pays assure un soutien expert et sur mesure toujours disponible près de chez vous. Où que vous soyez. Quelle que soit votre activité.



● Sociétés du Busch Group

▲ Sites de production du Busch Group

● Centres de service du Busch Group

■ Représentants locaux du Busch Group

[www.buschvacuum.com](http://www.buschvacuum.com)

[www.pfeiffer-vacuum.com](http://www.pfeiffer-vacuum.com)